TOPCOM®

SMP-1000 Shiatsu Massage Pillow



**USER GUIDE / HANDLEIDING / MANUEL D’UTILISATEUR
BEDIENUNGSANLEITUNG / MANUAL DE USUARIO
BRUKSANVISNING / BRUGERVEJLEDNING
ANVÄNDARHANDBOK / KÄYTTÖOHJE / MANUALE D’USO
MANUAL DO UTILIZADOR / UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / INSTRUKCJA OBSŁUGI
MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE / UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL**

V.1.0 - 08/08



UK *The features described in this manual are published with reservation to modifications.*

NL *De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.*

FR *Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.*

DE *Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Leistungsmerkmale werden unter dem Vorbehalt von Änderungen veröffentlicht.*

ES *Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.*

SE *Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.*

DK *Vi forbeholder os retten til ændringer af de specifikationer, der er beskrevet i denne brugsanvisning.*

NO *Funksjoner beskrevet i denne manualen kan endres uten nærmere informasjon.*

FI *Tässä ohjekirjassa julkaissut tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.*

IT *Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.*

PT *As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.*

CZ *Možnost úpravy funkcí popsaných v této příručce vyhrazena.*

GR *Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.*

HG *A jelen használati útmutatóban leírt adatokra a gyártó fenntartja a változtatás jogát.*

PL *Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zatrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.*

RO *Descrierile din acest manual sunt publicate sub rezerva modificarilor.*

SK *Vlastnosti popísané v tejto príručke sú publikované s vyhradeným právom na zmenu.*

1 Intended Purpose

The SMP-1000 Shiatsu massage cushion has rotating massage heads which imitates the pressure and kneading motions of a real Shiatsu massage.

2 What is Shiatsu

The translation of the Japanese word **‘Shiatsu’** is ‘finger pressure’.
The primary aim of Shiatsu is to promote energy flow, which serves to enhance circulation of blood, lymphatic fluid etc. It rebalances the digestive, circulatory, respiratory, nervous and immune systems, which become unbalanced as your body redirects resources to deal with everyday stress.
In Shiatsu, the practitioner stimulates and balances the body through applying pressure and massaging acupuncture points and meridians.
This stimulates the body's self healing capability and helps to maintain or regain health.

3 Safety advice

The device is only intended for the purpose described in this user guide. The manufacturer cannot be held liable for personal injuries or damages occurring as a result of inappropriate or careless use.

3.1 General

- Always read the safety instructions carefully and keep this user guide for future reference.
- Follow the basic safety precautions for all electronic equipment when using this product.
- This product is not a toy. Don’t let children play with it.
- The device is only for private use and is not intended for medical or commercial purposes. If you have any concern regarding your health, consult your doctor before using this product.
- This unit is not waterproof. Don't expose this product to rain or moisture.
- Do not leave the product unattended when plugged in. Unplug the product immediately from the main power after use.
- Do not place the device on delicate surfaces, as otherwise the zip fastener could potentially damage the surface.
- Make sure that the appliance is not too close to heat sources such as ovens, radiators or direct sunlight.

3.2 Electric shock

- Do not operate this product when the cord or plug is damaged.
- Do not use the product if it is not working properly, dropped or damaged.
- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorized dealer.
- Don't disassemble this product. It doesn't contain parts that can be repaired by the user.
- Do not connect other attachments, as the power adapter, than the one supplied with the product.
- Do not drop or insert object into any opening.
- Do not place the basic unit in a damp room and at a distance of less than 1.5 m away from a water source.
- Do not use the product for more than 30 minutes at a time. Extensive use could lead to the product’s excessive heating and shorter lifetime.
- Don't disassemble this product. It doesn't contain parts that can be repaired by the user.
- Never use the appliance during a thunderstorm.

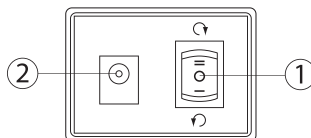
- Do not use the massager under a blanket or pillow. Excessive heating can occur and cause fire, electrocution and injuries to person.
- Do not pull out from the main power when the massager is working.

3.3 Massage cushion precautions

- It is not allowed to use the massage cushion:
  - On young children under the age of 16.
  - On persons suffering from a herniated disk or from abnormal changes to the vertebra.
  - Not in case of cardiovascular diseases and headaches.
  - Not in the case of swelling, burns, inflammation, open wounds, fresh wounds, hematomas, bleeding or other injuries to the back or legs.
  - During pregnancy.
  - In bed or while sleeping.
  - After taking medication or consuming alcohol (reduced levels of awareness).
  - On a person with insensitive skin or on a person with poor blood circulation.
  - In a car, while driving.
  - While operating machinery.
  - If you are fitted with a cardiac pacemaker, implant or other aid.
  - If you suffer from any of the following: common cold accompanied by fever, varicose veins, thrombosis, phlebitis, jaundice, diabetes, nervous system diseases (e.g. sciatica), tuberculosis, tumours, hemorrhoids, bruises or acute inflammation.
  - Not in case of pains of unclarified origin.
  - On the head.
- Close supervision is necessary when the appliance is used by or near invalids or disabled persons.
- Individuals with pacemaker should consult their doctor before use.
- Do not use this product before sleeping. The massage has a stimulating effect and can delay sleep.
- When the unit is working, do put hands or sundries between the massage head and body.
- Only gentle force should be exerted against the unit in order to eliminate any/all risk of injury.
- If the material or fabric covering the massage mechanism becomes torn or damages, discontinue use.
- Never put any body part (fingers or hands) inside the interior of the unit.
- Consult your physician, if you have any therapeutic questions regarding use of massager.
- Massage should be pleasant and comfortable. Should pain or discomfort result, discontinue use and consult your physician.
- Do not fall asleep while using this massager.
- Do not sit or stand on the massager.
- When massaging around the neck, take care of the movement of knead balls and refrain from massaging with excessive intensity. It could cause injuries.
- Do not massage elbow, knee, head or belly.
- Do not use while wearing any hair ornament.

4 Description

1. Power switch
2. Power adapter connector



ENGLISH

5 Getting started.

5.1 Important

- Do not use directly on your skin. Use clothing or a cloth to protect your skin and aid in hygiene.
- Do not massage a body part more often than every second day.
- Each use of the massager should be limited to 30 minutes. Massaging at one point should be limited to 3 minutes.

5.2 Using the massager

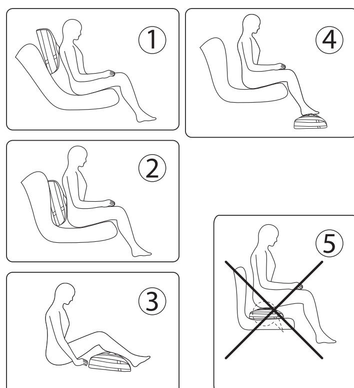
- Connect the small plug of the AC power adapter to the power adapter Jack (2) and the other end of the adapter cable to the electric socket (230V/50Hz).

Only use the power adapter supplied (DC 12V, 2A). Do not use other adapters, as this may damage the device.
The wall outlet for the power supply must be close and easy accessible.

1. Set the power switch (1) to position I to activate the shiatsu massager rotating counter clockwise.
2. Set the power switch (1) to position 0 to stop the massager.
3. Set the power switch (1) to position II to activate the shiatsu massager rotating clockwise.

To disconnect, turn the power switch controls to the off position (0), then remove the plug from the outlet.

5.3 How and where to massage



1. Shoulder/Neck
2. Back
3. Calves
4. Feet
5. !!! Do not sit or stand on the massager.

6 Technical data

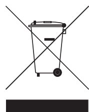
Dimensions (W/H/D) Weight Rated voltage Rated power	420 x 290 x 41 mm 2Kg Input: AC 100 ~ 240V/50-60 Hz Output: DC 12V 2A 24W

7 Cleaning

- Disconnect the device and allow it to cool down.

- Clean it with a soft, slightly damp sponge.
- Never allow that water or any other liquid enters the device or accessories.
- Never use abrasive cleaners, brushes, gasoline, kerosene, glass polish or paint thinner to clean.

8 Disposal of the device (environment)



At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this. Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment. Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

9 Topcom warranty

9.1 Warranty period

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased.
Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.
The warranty has to be proven by presentation of the original purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

9.2 Warranty handling

A faulty unit needs to be returned to a Topcom service centre including a valid purchase note.
If the unit develops a fault during the warranty period, Topcom or its officially appointed service centre will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge.
Topcom will at its discretion fulfill its warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units. In case of replacement, colour and model can be different from the original purchased unit.
The initial purchase date shall determine the start of the warranty period. The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by Topcom or its appointed service centres.

9.3 Warranty exclusions

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories not recommended by Topcom are not covered by the warranty.
The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.
No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.



This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the directive 2004/108/EC.
The Declaration of conformity can be found on:
http://www.topcom.net/cedeclarations.php

1 Bedoeld gebruik

Het SMP-1000 shiatsu-massagekussen beschikt over roterende massagekoppen die de druk- en kneedbewegingen van een echte shiatsu-massage imiteren.

2 Wat is shiatsu?

De vertaling van het Japanse woord **'shiatsu'** is 'vingerdruk'.
Shiatsu is vooral bedoeld om de energiestroom op te wekken die zorgt voor een betere circulatie van het bloed, van het lymfevocht enz. Deze massagevorm brengt uw spijsverteringsstelsel, bloedsomloop, ademhalingsstelsel, zenuwstelsel en immuunsysteem opnieuw in evenwicht wanneer deze verstoord zijn omdat uw lichaam de beschikbare middelen herverdeelt om de dagelijkse stress te kunnen verwerken.
Door druk uit te oefenen en door acupunctuurpunten en meridianen te masseren stimuleert de shiatsu-masseur het lichaam zodat het opnieuw in evenwicht komt.
Dit stimuleert de zelfhelende capaciteit van het lichaam en helpt om gezond te blijven of opnieuw gezond te worden.

3 Veiligheidsadvies

Het apparaat is enkel bestemd voor het gebruik beschreven in deze gebruiksaanwijzing. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor persoonlijke letsels of schade die voortvloeit uit onaangepast of onvoorzichtig gebruik.

3.1 Algemeen

- Lees de veiligheidsinstructies altijd aandachtig door en bewaar deze gebruiksaanwijzing voor eventueel later gebruik.
- Houd u bij het gebruik van dit product aan de elementaire voorzorgsmaatregelen die gelden voor alle elektronische apparaten.
- Dit product is geen speelgoed. Laat kinderen er niet mee spelen.
- Het apparaat is enkel bestemd voor privégebruik, niet voor medische of commerciële doeleinden. Hebt u enige twijfels over uw gezondheid, raadpleeg dan uw arts vooraleer het product te gebruiken.
- Dit apparaat is niet waterbestendig. Stel het product niet bloot aan regen of vocht.
- Laat het product niet onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact. Haal de stekker onmiddellijk na gebruik uit het stopcontact.
- Plaats het toestel niet op delicate oppervlakken, de ritssluiting zou het oppervlak kunnen beschadigen.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet te dicht bij warmtebronnen staat zoals ovens, radiatoren of direct zonlicht.

3.2 Elektrische schok

- Gebruik het product niet als de kabel of stekker beschadigd is.
- Gebruik het product niet als het niet correct werkt, als het gevallen of beschadigd is.
- Elektrische toestellen moeten altijd hersteld worden door een daartoe gekwalificeerde persoon. Slechte reparaties kunnen leiden tot een aanzienlijk gevaar voor de gebruiker. Als een herstelling nodig is, neemt u contact op met onze klantendienst of met een erkende verdeler.
- Demonteer dit product niet. Het bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden hersteld.

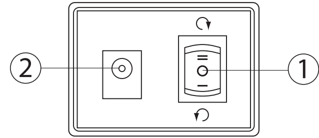
- Sluit geen andere accessoires (bv. stroomadapter) aan dan degene die met het product werden geleverd.
- Steek geen voorwerpen in eender welke opening.
- Plaats het apparaat niet in een vochtige ruimte en op een afstand van minder dan 1,5 meter van een waterbron.
- Gebruik het product niet langer dan 30 minuten per keer. Langer gebruik kan oververhitting veroorzaken en hierdoor de levensduur van het product verkorten.
- Demonteer dit product niet. Het bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden hersteld.
- Gebruik het apparaat nooit tijdens een onweer.
- Gebruik het massageapparaat niet onder een deken of kussen. Dit kan extra hitte veroorzaken met brand, elektrocutie en lichamelijk letsel tot gevolg.
- Haal de stekker niet uit het stopcontact terwijl het massageapparaat nog werkt.

3.3 Voorzorgsmaatregelen bij gebruik van het massagekussen

- Het massagekussen mag niet gebruikt worden:
  - door kinderen jonger dan 16 jaar;
  - door personen die last hebben van een hernia of abnormale veranderingen aan de wervels;
  - door personen met een cardiovasculaire aandoening en hoofdpijn;
  - bij zwellingen, brandwonden, ontstekingen, open wonden, nieuwe wonden, bloeduitstortingen, bloedende of andere letsels aan de rug of de benen;
  - tijdens de zwangerschap;
  - in bed of terwijl men slaapt;
  - na de inname van medicatie of alcohol (verminderd bewustzijn);
  - door personen met een ongevoelige huid of met een slechte bloeddoorstroming;
  - In een wagen, terwijl u rijdt;
  - terwijl men een machine bedient;
  - door personen met een pacemaker, een implantaat of enig ander hulpmiddel;
  - door personen met de volgende aandoeningen: gewone verkoudheid met koorts, spataders, trombose, flebitis, geelzucht, diabetes, aandoeningen van het zenuwstelsel (bv. ischias), tuberculose, tumor, aambeien, kneuzingen of acute ontsteking;
  - bij enige pijn waarvan de oorzaak niet gekend is;
  - Op het hoofd;
- Wanneer het apparaat gebruikt wordt door mindervaliden of personen met een handicap is degelijk toezicht noodzakelijk.
- Personen met een pacemaker moeten hun arts raadplegen vooraleer het product te gebruiken.
- Gebruik dit product niet voor u gaat slapen. De massage heeft een stimulerend effect, waardoor u eventueel moeilijk kunt inslapen.
- Wanneer het apparaat werkt, plaats uw handen dan tussen de massagekop en uw lichaam.
- U mag enkel lichtjes drukken op het apparaat om eventuele/alle risico's van letsel weg te werken.
- Gebruik het apparaat niet wanneer de behuizing van het massagemechanisme beschadigd is.
- Steek nooit enig lichaamsdeel (vingers of hand) in het apparaat.
- Raadpleeg uw huisarts voor vragen over het gebruik van het massageapparaat.
- Een massage moet aangenaam en comfortabel aanvoelen. Ervaart u echter pijn of ongemak, staak dan het gebruik en raadpleeg uw huisarts.
- Val niet in slaap terwijl u het massageapparaat gebruikt.
- Zit of sta niet op het massagetoestel.
- Let tijdens een nekmassage op de beweging van de kneedbollen en masseer niet te hard. Dit kan letsels veroorzaken.

- Masseer geen ellebogen, knieën, het hoofd of de buik.
- Gebruik het toestel niet wanneer u een haarsierraad draagt.

4 Beschrijving



1. Aan/Uit-schakelaar
2. Connector netadapter

5 Om te beginnen

5.1 Belangrijk

- Gebruik het toestel niet rechtstreeks op de huid. Draag kleding of gebruik een doek om uw huid te beschermen en voor de hygiëne.
- Masseer een lichaamsdeel niet vaker dan om de twee dagen.
- Gebruik het massagetoestel niet langer dan 30 minuten. Masseer een bepaald punt niet langer dan 3 minuten.

NEDERLANDS

5.2 Het massagetoestel gebruiken

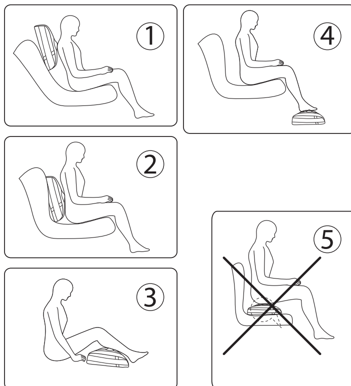
- Steek de kleine stekker van de stroomadapter in de stroomadapter (2) en het andere uiteinde van de adapterkabel in het stopcontact (230 V/50 Hz).

Gebruik alleen de meegeleverde stroomadapter (DC 12 V, 2 A) Gebruik geen andere adapters, omdat deze het toestel kunnen beschadigen.
Het wandstopcontact moet in de buurt en toegankelijk zijn.

1. Zet de Aan/Uit-schakelaar (1) op stand I om het shiatsu-massagekussen linksom te laten draaien.
2. Zet de Aan/Uit-schakelaar (1) op stand 0 om het massagekussen af te zetten.
3. Zet de Aan/Uit-schakelaar (1) op stand II om het shiatsu-massagekussen rechtsom te laten draaien.

Om het massagekussen af te zetten, zet u de Aan/Uit-schakelaar op stand 0 en verwijdert u de stekker uit het stopcontact.

5.3 Hoe en waar masseren?



1. Schouder/Nek
2. Rug
3. Kuiten
4. Voeten
5. !!! Zit of sta niet op het massagetoestel.

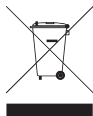
6 Technische gegevens

Afmetingen (B/H/D) Gewicht Nominale spanning: Nominaal vermogen	420 x 290 x 41 mm 2 kg Ingang: AC 100 ~ 240 V/50-60 Hz Uitgang: DC 12 V 2 A 24 W

7 Reinigen

- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en laat het afkoelen.
- Reinig het apparaat met een zachte doek of een licht bevochtigde spons.
- Zorg ervoor dat er geen water of enige andere vloeistof in het apparaat of de accessoires binnendringt.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, borstels, benzine, petroleum, poetsmiddel voor glas of verfverdunner om te reinigen.

8 Het toestel vernietigen (milieu)



Op het einde van de levenscyclus van het product mag u dit product niet bij het normale huishoudelijke afval weggooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.
Sommige materialen waaruit het product is vervaardigd, kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage tot de bescherming van het milieu.
Wend u tot de plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten in uw buurt.

9 Topcom-garantie

9.1 Garantieperiode

Op de Topcom-toestellen wordt een garantie van 24 maanden verleend. De garantieperiode gaat in op de dag waarop het nieuwe toestel wordt gekocht.
Kleine onderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel zijn niet gedekt door de garantie.
De garantie moet worden bewezen door voorlegging van het originele aankoopbewijs of kopie waarop de datum van aankoop en het toesteltype staat.

9.2 Afwikkeling van garantieclaims

Een defect toestel moet, samen met een geldig aankoopbewijs en een ingevulde onderhoudskaart, worden teruggestuurd naar een Topcom-hersteldienst.
Als het toestel tijdens de garantieperiode een defect vertoont, zal Topcom of diens officieel erkende hersteldienst eventuele defecten te wijten aan materiaal- of productiefouten gratis herstellen, door defecte toestellen of onderdelen van defecte toestellen ofwel te herstellen ofwel te vervangen. In het geval dat het toestel wordt vervangen, kan de kleur en het model verschillend zijn van het oorspronkelijk gekochte toestel.
De oorspronkelijke aankoopdatum is bepalend voor het begin van de garantieperiode. De garantieperiode wordt niet verlengd als het toestel wordt vervangen of hersteld door Topcom of diens officieel erkende hersteldienst.

9.3 Garantiebeperkingen

Schade of defecten te wijten aan onoordeelkundig gebruik of bediening en schade te wijten aan het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires worden niet gedekt door de garantie.
De garantie dekt geen schade te wijten aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige transportschade.
Er kan geen garantie worden ingeroepen als het serienummer op het toestel is gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.
Garantieclaims zijn ongeldig indien het toestel hersteld, gewijzigd of aangepast werd door de koper.



Dit product voldoet aan de basiseisen en andere relevante bepalingen van de richtlijn 2004/108/EEG.
De conformiteitsverklaring kan gevonden worden op:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Utilisation

Le coussin de massage Shiatsu SMP-1000 dispose de têtes de massage rotatives qui simulent la pression et les mouvements de pétrissage d'un véritable massage Shiatsu.

2 Que signifie Shiatsu ?

La traduction du mot japonais **« Shiatsu »** est « pression des doigts ».
L'objectif premier du Shiatsu est de stimuler le flux d'énergie, qui sert à améliorer la circulation du sang, du fluide lymphatique, etc. Il rééquilibre les systèmes digestif, circulatoire, respiratoire, nerveux et immunitaire, qui sont déséquilibrés lorsque votre corps redirige ses ressources pour faire face au stress quotidien.
Avec le Shiatsu, le praticien stimule et équilibre le corps en appliquant une pression et en massant les méridiens et les points d'acupuncture.
Cette technique permet d'activer la capacité d'auto-guérison du corps et de préserver ou recouvrer la santé.

3 Conseils de sécurité

L'appareil est uniquement conçu pour l'utilisation décrite dans ce manuel d'utilisation. Le fabricant ne peut être tenu responsable des blessures corporelles ou dommages émanant d'une utilisation inappropriée ou imprudente.

3.1 Généralités

- Lisez toujours attentivement les instructions de sécurité et conservez ce manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement.
- Respectez les précautions élémentaires applicables à tous les équipements électroniques lorsque vous utilisez ce produit.
- Ce produit n'est pas un jouet. Ne laissez pas les enfants jouer avec.
- L'appareil est destiné uniquement à un usage privé et non à un usage médical ou commercial. Si vous êtes préoccupé par votre santé, consultez votre médecin avant d'utiliser ce produit.
- Cet appareil n'est pas étanche. Evitez de l'exposer à la pluie ou à l'humidité.
- Ne laissez pas le produit sans surveillance pendant qu'il est branché. Débranchez-le de la prise d'alimentation immédiatement après utilisation.
- Ne placez pas l'appareil sur des surfaces délicates, car la fermeture éclair risquerait d'endommager la surface.
- Vérifiez que l'appareil n'est pas placé trop près d'une source de chaleur, telle qu'un four, un radiateur ou la chaleur directe du soleil.

3.2 Choc électrique

- N'utilisez pas ce produit lorsque le cordon ou la prise est endommagé.
- N'utilisez pas ce produit s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou a été endommagé.
- Seul un professionnel qualifié est autorisé à réparer les appareils électriques. De mauvaises réparations peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur. Si des réparations s'avèrent nécessaires, veuillez contacter notre service client ou un revendeur agréé.
- Ne démontez pas ce produit. Il ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.
- Ne branchez pas d'autres accessoires, comme l'adaptateur secteur, que ceux fournis avec le produit.
- N'insérez pas d'objet dans les ouvertures.
- N'installez pas l'appareil de base dans une pièce humide ou à moins de 1,5 m d'un point d'eau.

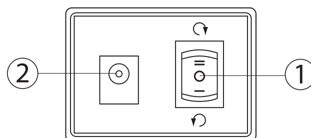
- N'utilisez pas le produit au-delà de 30 minutes. Une utilisation prolongée pourrait conduire à une surchauffe du produit et réduire sa durée de vie.
- Ne démontez pas ce produit. Il ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.
- N'utilisez jamais l'appareil au cours d'un orage.
- N'utilisez pas le masseur sous une couverture ou un oreiller. Une surchauffe peut se produire et provoquer un incendie, une électrocution et des blessures corporelles.
- Ne débranchez pas le masseur de la prise d'alimentation en cours de fonctionnement.

3.3 Précautions à prendre avec le coussin de massage

- Le coussin de massage ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :
  – sur des jeunes enfants âgés de moins de 16 ans ;
  – sur des personnes souffrant d'une hernie discale ou de modifications anormales des vertèbres ;
  – en cas de maladies cardiovasculaires ou de maux de tête ;
  – en cas de tuméfaction, de brûlures, d'inflammation, de blessures ouvertes, de blessures fraîches, d'hématomes, d'hémorragie ou de toutes autres blessures sur le dos ou les jambes ;
  – en cas de grossesse ;
  – au lit ou en dormant ;
  – sous l'emprise de médicaments ou d'alcool (niveaux réduits de conscience) ;
  – sur une personne ayant une peau insensible ou ayant une mauvaise circulation sanguine ;
  – Dans un véhicule, en conduisant ;
  – en utilisant des machines ;
  – si vous portez un stimulateur cardiaque, un implant ou toute autre prothèse ;
  – si vous présentez l'une des affections suivantes : rhume accompagné de fièvre, varices, thrombose, phlébite, ictère, diabète, maladies du système nerveux (par ex., sciatique), tuberculose, tumeurs, hémorroïdes, ecchymoses ou inflammation aiguë ;
  – en cas de douleurs d'origine non déterminée ;
  – sur la tête.
- Une surveillance rapprochée est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé par des personnes handicapées ou invalides, ou à proximité de ces personnes.
- Les individus portant des stimulateurs cardiaques doivent consulter leur médecin avant d'utiliser ce produit.
- N'utilisez pas ce produit avant d'aller vous coucher. Le massage a un effet stimulant et peut retarder le sommeil.
- Lorsque le masseur fonctionne, ne placez pas vos mains entre la tête de massage et votre corps.
- Afin d'éliminer tout risque de blessure, n'exercez qu'une faible force contre l'appareil.
- Si le matériau recouvrant le mécanisme de massage se déchire ou est endommagé, interrompez l'utilisation.
- Ne mettez jamais vos doigts ou vos mains à l'intérieur de l'appareil.
- Si vous avez des questions d'ordre thérapeutique sur l'utilisation de cet appareil, consultez votre médecin.
- Le massage doit être agréable et relaxant. Si vous ressentez une douleur ou un malaise, interrompez l'utilisation et consultez votre médecin.
- Ne vous assoupissez pas si le masseur est toujours en marche.
- Ne vous asseyez pas ou ne vous mettez pas debout sur le masseur.
- Lorsque vous massez autour du cou, faites attention au mouvement des billes de pétrissage et évitez un massage trop intense. Vous pourriez vous blesser.
- Ne vous massez pas le coude, le genou, la tête ni le ventre.
- N'utilisez pas le masseur si vous portez quelque chose sur la tête.

4 Description

1. Commutateur d'alimentation
2. Connecteur pour l'adaptateur d'alimentation



5 Pour commencer

5.1 Important

- N'utilisez pas l'appareil directement sur la peau. Protégez-la avec un tissu ou un vêtement, ce qui est également plus hygiénique.
- Chaque partie du corps ne doit pas être massée plus d'une fois tous les deux jours.
- N'utilisez pas le masseur pendant plus de 30 minutes consécutives. La durée du massage sur une zone ne doit pas excéder 3 minutes.

5.2 Utilisation du masseur

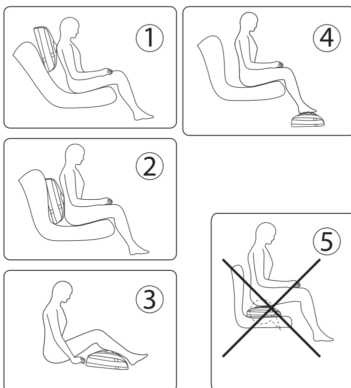
- Raccordez la petite fiche de l'adaptateur secteur à la prise d'adaptateur secteur (2) et l'autre extrémité du câble de l'adaptateur à la prise électrique (230 V/50 Hz).

Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni (12 V CC, 2 A). N'utilisez pas d'autres adaptateurs au risque d'abîmer l'appareil.
La prise murale d'alimentation électrique doit se trouver à proximité et être facilement accessible.

1. Réglez le commutateur d'alimentation (1) sur la position I afin d'activer la rotation du masseur Shiatsu dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Réglez le commutateur d'alimentation (1) sur la position 0 pour arrêter le masseur.
3. Enfin, choisissez la position II pour activer la rotation du masseur Shiatsu dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour déconnecter l'appareil, mettez le commutateur en position d'arrêt (0), puis retirez la fiche de la prise.

5.3 Méthode de massage et parties à masser



1. Epaule/Cou
2. Dos
3. Mollets
4. Pied
5. !!! Ne vous asseyez pas ou ne vous mettez pas debout sur le masseur.

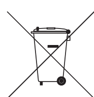
6 Caractéristiques techniques

Dimensions (L/H/P)	420 x 290 x 41 mm
Poids	2 kg
Tension nominale	Entrée : 100 ~ 240 V CA, 50-60 Hz Sortie : 12 V CC, 2 A
Puissance nominale	24 W

7 Nettoyage

- Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir.
- Nettoyez-le avec un chiffon doux ou une éponge légèrement humide.
- Ne laissez jamais entrer de l'eau ou tout autre liquide dans l'appareil ou ses accessoires.
- N'utilisez jamais de nettoyants abrasifs, de brosses, d'essence, de kérosène, de produit à polir les vitres ou de diluant pour le nettoyer.

8 Mise au rebut de l'appareil (environnement)



Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires mais déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole sur ce produit, sur le mode d'emploi et/ou la boîte vous le signale. Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés si vous les déposez dans un point de recyclage. En réutilisant certaines pièces ou matières premières de produits usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement. Pour toute information supplémentaire sur les points de collecte dans votre région, veuillez contacter vos autorités locales.

9 Garantie Topcom

9.1 Période de garantie

Les appareils Topcom bénéficient d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie prend effet le jour de l'achat du nouvel appareil.
Les accessoires et les défauts qui ont un effet nuisible sur le fonctionnement ou la valeur de l'appareil ne sont pas couverts.
La garantie s'applique uniquement sur présentation du reçu d'achat original ou une copie de celui-ci sur lequel figurent la date de l'achat et le modèle de l'appareil.

9.2 Mise en œuvre de la garantie

Tout appareil défectueux doit être retourné à un centre de service après-vente Topcom, accompagné d'un ticket d'achat valable et d'une fiche de service dûment complétée.
En cas de panne pendant la période de garantie, Topcom ou son centre de service après-vente officiel réparera gratuitement les dysfonctionnements dus à un vice de matière ou de fabrication, en réparant ou en remplaçant les appareils ou les pièces défectueux. En cas de remplacement, la couleur et le modèle peuvent être différents de ceux de l'appareil acheté initialement.
La date d'achat initiale détermine le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'appareil est remplacé ou réparé par Topcom ou son centre de service après-vente officiel.

FRANÇAIS

9.3 Exclusions de garantie

Les dommages et les pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte et les dommages qui résultent de l'utilisation de pièces et d'accessoires non originaux ne sont pas couverts par la garantie.
La garantie ne couvre pas les dommages causés par des éléments extérieurs tels que la foudre, l'eau et le feu, ni les dommages provoqués par le transport.
Aucune garantie ne pourra être invoquée si le numéro de série indiqué sur les appareils a été modifié, supprimé ou rendu illisible.
Aucune garantie ne peut non plus être invoquée si l'appareil a été réparé ou modifié par l'acheteur.



Ce produit est conforme aux conditions essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 2004/108/CEE.
La déclaration de conformité peut être consultée sur :
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Einsatzbereich

Das SMP-1000 Shiatsu-Massagekissen verfügt über rotierende Massageköpfe, die den Druck und die Knetbewegung einer echten Shiatsu-Massage imitieren.

2 Was ist Shiatsu?

Die Übersetzung des japanischen Ausdrucks **„Shiatsu“** lautet „Finger-Druck“.
Das Hauptziel von Shiatsu ist die Förderung des natürlichen Energieflusses, wodurch die Zirkulation von Blut, Lymphflüssigkeit usw. im Körper optimiert werden soll. Durch Shiatsu werden das Verdauungssystem, der Blutkreislauf, das Atmungssystem, das Nerven- und das Immunsystem wieder ins Gleichgewicht gebracht, das durch täglichen Stress gestört sein kann.
Beim Shiatsu stimuliert der Heilpraktiker den Körper und bringt ihn wieder ins Gleichgewicht, indem er Druck auf Akkupunktur-Punkte und Meridiane ausübt und diese massiert.
Dadurch werden die Selbstheilungskräfte des Körpers stimuliert und die Gesundheit erhalten oder wiederhergestellt.

3 Sicherheitshinweise

Das Gerät ist nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Personenschäden oder Sachschäden haftbar gemacht werden, die aus unangemessenem oder fahrlässigem Gebrauch resultieren.

3.1 Allgemein

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise aufmerksam durch, und heben Sie sie zur späteren Verwendung auf.
- Befolgen Sie alle grundsätzlichen Sicherheitsvorkehrungen für elektronische Geräte, wenn Sie dieses Produkt benutzen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug! Lassen Sie Kinder nicht damit spielen!
- Das Gerät ist nur zum privaten Gebrauch vorgesehen und darf nicht für medizinische oder kommerzielle Zwecke eingesetzt werden. Falls Sie gesundheitliche Probleme haben, sollten Sie vor der Benutzung des Produkts einen Arzt konsultieren.
- Dieses Gerät ist nicht wasserfest. Setzen Sie dieses Produkt nicht Regen oder Feuchtigkeit aus.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen. Trennen Sie es unmittelbar nach Gebrauch vom Stromnetz.
- Platzieren Sie das Gerät nicht auf empfindlichen Oberflächen. Sie könnten durch den Reißverschluss unter Umständen beschädigt werden.
- Platzieren Sie das Gerät nicht zu nah an Wärmequellen, wie z. B. Öfen, Radiatoren, und setzen Sie es nicht direktem Sonnenlicht aus.

3.2 Stromschlaggefahr

- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn das Kabel oder der Stromstecker beschädigt ist.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert, nachdem es heruntergefallen ist oder beschädigt wurde.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Falls Reparaturen notwendig werden, kontaktieren Sie bitte unseren Kundendienst oder einen Vertragshändler.
- Zerlegen Sie dieses Produkt nicht. Es enthält keine vom Benutzer zu reparierenden Teile.
- Verwenden Sie nur den mit dem Produkt gelieferten Stromadapter.

- Führen Sie keine Fremdkörper in Öffnungen des Geräts ein.
- Stellen Sie das Basisgerät nicht in einem feuchten Raum oder in einem Abstand von weniger als 1,5 m von einem Wasseranschluss auf.
- Verwenden Sie das Produkt jeweils höchstens 30 Minuten lang. Die Verwendung über eine längere Dauer könnte zu übermäßiger Hitzeentwicklung und verkürzter Lebensdauer des Produkts führen.
- Zerlegen Sie dieses Produkt nicht. Es enthält keine vom Benutzer zu reparierenden Teile.
- Verwenden Sie das Gerät nicht während eines Gewitters.
- Legen Sie während des Betriebs keine Kissen oder Decken auf das Massagekissen. Dies könnte zu übermäßiger Hitzeentwicklung führen und außerdem einen Brand auslösen oder zu Verletzungen und Tod durch Stromschlag führen.
- Trennen Sie das Gerät nicht vom Stromnetz, während es in Betrieb ist.

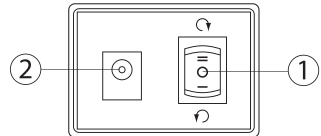
3.3 Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch des Massagekissens

- Das Massagekissen darf in den folgenden Fällen nicht verwendet werden:
  – Bei Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren
  – Bei Personen mit Bandscheibenschäden oder mit krankhaften Veränderungen der Wirbelsäule
  – Bei Personen, die an Herz-Kreislauf-Erkrankungen und Kopfschmerzen leiden
  – Bei Schwellungen, Verbrennungen, Entzündungen, offenen oder frischen Wunden, Hämatomen, Blutungen oder anderen Verletzungen des Rückens oder der Beine
  – Während der Schwangerschaft
  – Im Bett oder beim Schlafen
  – Nach der Einnahme von Medikamenten oder nach Alkoholkonsum (verringerte Reaktionsfähigkeit)
  – Bei Personen mit verminderter Hautempfindlichkeit oder mit schlechter Durchblutung.
  – Das Massagekissen darf nicht in einem sich bewegenden Fahrzeug verwendet werden.
  – Beim Bedienen von Maschinen
  – Wenn Sie einen Herzschrittmacher, ein Herzimplantat oder ein anderes Hilfsmittel verwenden
  – Falls Sie an einer der folgenden Erkrankungen leiden: gewöhnliche Erkältung begleitet von Fieber, Krampfadern, Thrombose, Venenentzündung (Phlebitis), Gelbsucht (Ikterus), Diabetes, Erkrankungen des Nervensystems (z. B. Ischiasschmerzen), Tuberkulose, Tumore, Hämorrhoiden, Prellungen oder akuten Entzündungen
  – Im Falle von Schmerzen ungeklärten Ursprungs
  – Das Gerät darf außerdem nicht auf dem Kopf angewendet werden.
- Eine sorgfältige Aufsicht ist erforderlich, wenn das Gerät in der Nähe von gebrechlichen oder behinderten Personen verwendet wird.
- Personen mit einem Herzschrittmacher sollten vor Gebrauch des Kissens ihren Arzt konsultieren.
- Verwenden Sie das Produkt nicht unmittelbar vor dem Schlafen. Die Massage hat eine anregende Wirkung und kann das Einschlafen verzögern.
- Platzieren Sie Ihre Hände nicht zwischen den Massagekopf und Ihren Körper während das Gerät im Betrieb ist.
- Es darf nur sanfter Druck auf das Gerät ausgeübt werden, um etwaige Verletzungsrisiken auszuschließen.
- Falls das Material oder der Stoff, der den Massagemechanismus abdeckt, beschädigt wird oder reißt, darf das Gerät nicht länger verwendet werden.
- Führen Sie keine Körperteile (Finger oder Hände) in das Gerät ein.
- Falls Sie therapeutische Fragen in Hinblick auf den Gebrauch des Massagegeräts haben, sollten Sie Ihren Arzt konsultieren.

- Die Massage sollte als wohltuend und angenehm empfunden werden. Sollten Sie Schmerzen oder Unwohlsein während der Massage erfahren, stellen Sie den Gebrauch des Geräts ein, und sprechen Sie mit Ihrem Arzt.
- Schlafen Sie während der Massage mit diesem Gerät nicht ein.
- Stellen Sie sich nicht auf das Gerät und setzen Sie sich nicht darauf.
- Wenn Sie im Nackenbereich massieren, achten Sie auf die Bewegung der Knetrollen und massieren Sie nicht mit zu hoher Intensität. Dies könnte zu Verletzungen führen.
- Ellbogen, Knie, Kopf und Bauch dürfen nicht massiert werden.
- Tragen Sie während der Massage keinen Kopfschmuck.

4 Beschreibung

1. Ein/Aus-Schalter
2. Netzadapter-Anschluss



5 Erste Schritte

5.1 Wichtig

- Verwenden Sie das Gerät nicht direkt auf der Haut. Tragen Sie Kleidung oder legen Sie ein Stück Stoff auf die zu massierende Stelle zum Schutz Ihrer Haut und aus Hygienegründen.
- Massieren Sie den gleichen Körperteil höchstens alle zwei Tage.
- Eine Massageanwendung mit dem Gerät sollte die Dauer von 30 Minuten nicht überschreiten. Die Massage einer Körperstelle sollte höchstens 3 Minuten dauern.

5.2 Verwenden des Massagegeräts

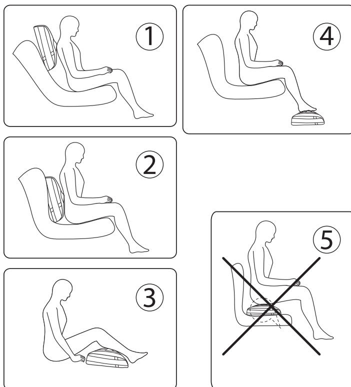
- Stecken Sie den kleinen Stecker des Netzadapters in die Netzkabel-Buchse (2) und das andere Ende des Adapterkabels in die Steckdose (230 V / 50 Hz).

Verwenden Sie ausschließlich den im Lieferumfang enthaltenen Netzadapter (DC 12 V, 2 A). Verwenden Sie keine anderen Stecker, da das Kissen ansonsten beschädigt werden kann. Die Steckdose zum Anschluss des Netzadapters muss nahe beim Gerät und leicht zugänglich sein.

1. Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) in die Position I, um die Massageköpfe des Kissens gegen den Uhrzeigersinn rotieren zu lassen.
2. Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) in die Position 0, um das Massagegerät auszuschalten.
3. Stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) in die Position II, um die Massageköpfe des Kissens im Uhrzeigersinn rotieren zu lassen.

Um das Massagegerät auszuschalten, stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter in die Position „Aus“ (0), und ziehen Sie anschließend den Stecker aus der Steckdose.

5.3 Massagepunkte und Art der Anwendung



1. Schulter / Nacken
2. Rücken
3. Waden
4. Füße
5. !!! Stellen Sie sich nicht auf das Gerät und setzen Sie sich nicht darauf.

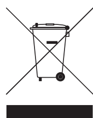
6 Technische Daten

Maße (B/H/T)	420 x 290 x 41 mm
Gewicht	2 kg
Nennspannung	Eingang: AC 100 ~ 240 V/50-60 Hz Ausgang: DC 12 V/2 A
Nennleistung	24 W

7 Reinigung

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen Sie es abkühlen.
- Reinigen Sie es mit einem weichen Tuch oder mit einem leicht angefeuchteten Schwamm.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Geräts oder des Zubehörs gelangen.
- Verwenden Sie niemals Scheuermittel, Bürsten, Benzin, Kerosin, Glaspolituren oder Farbverdünner zum Reinigen.

8 Entsorgung des Geräts (Umweltschutz)



Am Ende der Lebensdauer des Produkts darf das Gerät nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie es zu einer Sammelstelle zur Aufbereitung elektrischer und elektronischer Geräte. Das Symbol am Produkt, in der Bedienungsanleitung und/oder Verpackung zeigt dies an. Einige der Materialien des Produkts können wiederverwendet werden, wenn Sie das Gerät in einer Aufbereitungsstelle abgeben. Mit der Wiederverwertung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

9 Topcom-Garantie

9.1 Garantiezeit

Topcom-Geräte haben eine 24-monatige Garantiezeit. Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde.
Verschleißteile oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Geräts nur unerheblich beeinflussen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
Der Garantieanspruch muss durch den Originalkaufbeleg oder eine Kopie des Kaufbelegs, auf dem das Kaufdatum und das Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

9.2 Abwicklung des Garantiefalls

Senden Sie das fehlerhafte Gerät mit dem gültigen Kaufbeleg und einer ausgefüllten Rücksendekarte an ein Topcom Service-Zentrum.
Tritt ein Gerätefehler innerhalb der Garantiezeit auf, übernimmt Topcom oder ein autorisiertes Service-Zentrum unentgeltlich die Reparatur jedes durch einen Material- oder Herstellungsfehler aufgetretenen Defekts mittels Reparatur oder Austausch des fehlerhaften Geräts oder von Teilen des fehlerhaften Geräts. Bei einem Austausch können Farbe und Modell vom eigentlich erworbenen Gerät abweichen.
Das ursprüngliche Kaufdatum bestimmt den Beginn der Garantiezeit. Die Garantiezeit verlängert sich nicht, wenn das Gerät von Topcom oder einem seiner autorisierten Service-Zentren ausgetauscht oder repariert wird.

9.3 Garantieausschlüsse

Schäden oder Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung oder unsachgemäßen Betrieb verursacht werden, sowie Defekte, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder -zubehör entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere Einflüsse entstanden sind, wie z. B. Blitzeinschlag, Wasser, Brände oder jegliche Transportschäden.
Wenn die Seriennummer des Geräts verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.
Alle Garantieansprüche erlöschen, wenn das Gerät vom Käufer repariert, verändert oder umgebaut wurde.

DEUTSCH



Dieses Produkt entspricht den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der Richtlinie 2004/1085/EWG.
Die Konformitätserklärung finden Sie an der folgenden Stelle:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Finalidad

El cojín de masaje shiatsu SMP-1000 está provisto de cabezales de masaje giratorios que imitan los movimientos de presión y amasamiento de un masaje shiatsu real.

2 ¿Qué es el shiatsu?

La palabra japonesa **«shiatsu»** significa «presionar con los dedos».
El objetivo principal del shiatsu es fomentar el flujo de energía, lo que permite mejorar la circulación sanguínea, del líquido linfático, etc. También regula el aparato digestivo, circulatorio y respiratorio, así como el sistema nervioso e inmunitario, que se desequilibran cuando el cuerpo desvía sus recursos para combatir el estrés diario.
A través del shiatsu, el especialista en este campo estimula y proporciona equilibrio al cuerpo mediante la presión y el masaje de los puntos de acupuntura y los meridianos.
Esto potencia la capacidad corporal de autorregeneración y ayuda a mantener o recuperar la salud.

3 Advertencia de seguridad

Este dispositivo se puede utilizar únicamente para los fines descritos en este manual. El fabricante no será responsable de lesiones o daños producidos por un uso inapropiado o descuidado.

3.1 General

- Lea atentamente las instrucciones de seguridad y conserve este manual para poder consultarlo en un futuro.
- Respete las precauciones básicas de seguridad de todos los equipos electrónicos durante la utilización de este producto.
- Este producto no es un juguete. No deje que los niños jueguen con él.
- Este dispositivo está destinado para un uso privado y no está indicado para fines médicos o comerciales. Si tiene algún problema de salud, consulte a su médico antes de utilizar este producto.
- Este aparato no es resistente al agua. No exponga este producto a la lluvia o la humedad.
- No deje el aparato conectado si no puede supervisarlo. Después de utilizarlo, desconéctelo inmediatamente de la corriente.
- No coloque el aparato sobre superficies delicadas, ya que la cremallera de cierre podría causar graves daños a la superficie.
- Asegúrese de que el aparato no está cerca de fuentes de calor como hornos, radiadores o luz solar directa.

3.2 Descargas eléctricas

- No encienda el aparato si el cable o el enchufe están dañados.
- No utilice el producto si no funciona correctamente o si está roto o estropeado.
- Solo personal cualificado puede realizar las reparaciones de aparatos eléctricos. Una reparación incorrecta puede suponer un peligro considerable para el usuario. Si tiene que realizar alguna reparación, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente o con un distribuidor autorizado.
- No desmonte este producto. No contiene piezas que pueda reparar el usuario.
- No conecte otros dispositivos, como un adaptador de corriente diferente al que se suministra con el aparato.
- No lo deje caer ni introduzca objetos en ninguna abertura.
- No ponga la unidad básica en una habitación húmeda a una distancia inferior a 1,5 m de una

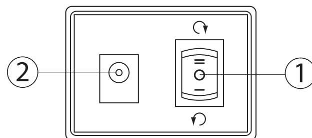
fuente de agua.
- No utilice el aparato durante más de 30 minutos seguidos. Un uso prolongado podría provocar un excesivo recalentamiento y reducir su vida útil.
- No desmonte este producto. No contiene piezas que pueda reparar el usuario.
- No utilice el producto durante una tormenta eléctrica.
- No utilice el masajeador bajo una manta o una almohada. Un calentamiento excesivo puede provocar un incendio, electrocución o lesiones al usuario.
- No desconecte el masajeador de la corriente eléctrica cuando esté en funcionamiento.

3.3 Precauciones del cojín de masaje

- No debe utilizar el cojín de masaje en los siguientes casos:
  - Si es menor de 16 años.
  - Si sufre una hernia discal o alteraciones anómalas en las vértebras.
  - Si padece enfermedades cardiovasculares y dolores de cabeza.
  - Si sufre hinchazón, quemaduras, inflamaciones, heridas abiertas o recientes, hematomas, hemorragias u otras lesiones en la espalda o las piernas.
  - Durante el embarazo.
  - Si se encuentra en la cama o si está durmiendo.
  - Después de tomar medicamentos o consumir alcohol, debido a que el nivel de conciencia disminuye.
  - Si tiene la piel sensible o mala circulación sanguínea.
  - En el coche, mientras conduce.
  - Durante el manejo de maquinaria.
  - Si lleva un marcapasos, un implante u otro dispositivo auxiliar.
  - Si padece de lo siguiente: resfriado común acompañado de fiebre, varices, trombosis, flebitis, ictericia, diabetes, enfermedades del sistema nervioso (por ejemplo, ciática), tuberculosis, tumores, hemorroides, hematomas o inflamación aguda.
  - Si sufre dolores sin causa conocida.
  - En la cabeza.
- Vigile el dispositivo en todo momento cuando se esté utilizando con o en presencia de personas discapacitadas.
- Las personas con marcapasos deben consultar a su médico antes de utilizar este producto.
- No utilice el aparato antes de acostarse. El masaje tiene un efecto estimulante que puede retrasar el sueño.
- Cuando la unidad esté en funcionamiento, no ponga las manos entre el cabezal de masaje y el cuerpo.
- Solo debe ejercer una suave presión sobre el aparato para eliminar cualquier riesgo de sufrir alguna lesión.
- Si el material que cubre el mecanismo de masaje se rompe o se daña, deje de utilizar el aparato.
- No introduzca ninguna parte del cuerpo (dedos o manos) dentro del aparato.
- Consulte a su médico si tiene preguntas terapéuticas con respecto al uso del masajeador.
- El masaje debería resultar agradable y placentero. Si causara dolor o molestias, deje de usarlo y consulte a su médico.
- No se duerma mientras utilice el masajeador.
- No se siente ni se ponga de pie sobre el masajeador.
- Cuando el masaje se realice alrededor del cuello, preste atención al movimiento de las bolas de amasamiento y evite que la intensidad del masaje sea muy alta. Podría causarle daños.
- No realice masajes en codos, rodillas, cabeza o vientre.
- No utilice el aparato si lleva cualquier tipo de adorno en el pelo.

4 Descripción

1. Interruptor de alimentación
2. Conector de adaptador de corriente



5 Introducción

5.1 Importante

- No lo utilice directamente sobre la piel. Utilice la ropa o un paño para protegerse la piel y para conseguir una mayor higiene.
- No masajee la misma parte del cuerpo más de una vez cada dos días.
- El masajeador solo debe utilizarse durante 30 minutos. El masaje en un punto localizado debe limitarse a 3 minutos.

5.2 Uso del masajeador

- Conecte el pequeño enchufe del adaptador de CA a la toma del adaptador de corriente (2) y el otro extremo del cable del adaptador a la toma de corriente eléctrica (230 V / 50 Hz).

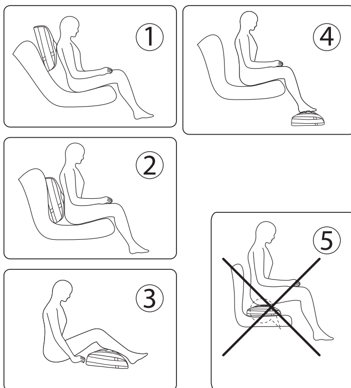
Utilice únicamente el adaptador de corriente facilitado (CC 12 V, 2 A). El uso de otros adaptadores podría dañar el dispositivo.

La toma eléctrica de pared debe estar cerca y accesible.

1. Coloque el interruptor de encendido (1) en la posición I para que el masajeador shiatshu empiece a girar en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
2. Coloque el interruptor de encendido (1) en la posición 0 para detener el masajeador.
3. Coloque el interruptor de encendido (1) en la posición II para que el masajeador shiatshu empiece a girar en el sentido de las agujas del reloj.

Para apagarlo, deslice el interruptor de alimentación a la posición de apagado (0) y desconecte el aparato de la toma eléctrica.

5.3 Cómo y dónde masajear



1. Hombros / Cuello
2. Espalda
3. Pantorrillas
4. Pies
5. !!! No se siente ni se ponga de pie sobre el masajeador.

6 Datos técnicos

Dimensiones (An. × Al. × Prof.)	420 × 290 × 41 mm
Peso	2 kg
Tensión nominal	Entrada: 100-240 V CA / 50-60 Hz Salida: 12 V CC / 2 A
Potencia nominal	24 W

7 Limpieza

- Desconecte el aparato y deje que se enfríe.
- Límpielo con un paño suave o con una esponja ligeramente húmeda.
- No permita que agua u otro tipo de líquido entre ni en el aparato ni en los accesorios.
- Nunca utilice productos de limpieza abrasivos, cepillos, gasolina, queroseno, limpiacristales o aguarrás para limpiarlo.

8 Eliminación del dispositivo (medio ambiente)



Al final de la vida útil del producto, no lo tire a la basura normal; llévelo a un punto limpio para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Esto está indicado en el producto, la guía del usuario y/o la caja.
Algunos de los materiales del producto pueden reutilizarse si lo lleva a un punto de reciclado. Al reutilizar piezas o materias primas de productos utilizados, estará realizando una importante contribución a la protección del medio ambiente.
Si necesita más información sobre los puntos limpios de su zona, póngase en contacto con las autoridades locales.

9 Garantía Topcom

9.1 Período de garantía

Las unidades de Topcom tienen un período de garantía de 24 meses. El período de garantía entra en vigor el día en que se adquiere la nueva unidad.
La garantía no cubre los consumibles ni los defectos que tengan un efecto insignificante en el funcionamiento o en el valor del equipo.
La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra o una copia de este, en el que constarán la fecha de la compra y el modelo de la unidad.

9.2 Tratamiento de la garantía

Los aparatos averiados deberán remitirse a un servicio técnico de Topcom junto con un comprobante de compra válido y una tarjeta de servicio técnico cumplimentada.
Si la unidad tiene una avería durante el período de garantía, Topcom o su centro de servicio oficial repararán sin cargo alguno cualquier avería causada por defectos de material o fabricación, ya sea reparando o sustituyendo las unidades defectuosas o partes de las mismas. En caso de sustitución, el color y el modelo pueden variar respecto a los de la unidad adquirida inicialmente.
La fecha de compra inicial determinará el comienzo del período de garantía. El período de garantía no se ampliará si Topcom o sus centros de servicio autorizados sustituyen o reparan la unidad.

9.3 Limitaciones de la garantía

Los daños o defectos ocasionados por un tratamiento o funcionamiento incorrectos, así como los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales, no estarán cubiertos por esta garantía.

La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como relámpagos, agua o fuego como tampoco los daños causados durante el transporte.
La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible. Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparada, alterada o modificada por el comprador.



Este producto cumple con los requisitos esenciales y con el resto de indicaciones relevantes de la directiva 2004/108/CEE.
Puede encontrarse la Declaración de conformidad en:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Avsedd användning

Shiatsumassagedynan SMP-1000 har roterande massagehuvuden som imiterar de tryckande och knådande rörelserna vid en verklig Shiatsumassage.

2 Vad är Shiatsu?

Det japanska ordet **‘Shiatsu’** kan närmast översättas till ‘fingertryck’.
Det huvudsakliga syftet med Shiatsu är att förbättra energiflödet, som i sin tur förbättrar cirkulationen av blod, lymfvätska osv. Detta balanserar matsmältnings-, cirkulations-, andnings-, nerv- och immunsystemen som blir obalanserade när din kropp tvingas omfördela olika resurser för att hantera de dagliga påfrestningarna.
Inom Shiatsu ser utövaren till att kroppen stimuleras och balanseras genom att trycka på och massera akupunkturpunkter och meridianer.
Detta stimulerar kroppens egen förmåga till självläkning, och kan hjälpa dig både med att hålla dig frisk och att tillfriskna.

3 Säkerhetsföreskrifter

Enheten är endast avsedd för det syfte som beskrivs i denna bruksanvisning. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för personskador eller materiella skador som uppstår på grund av felaktig eller vårdslös användning.

3.1 Allmänt

- Läs alltid säkerhetsföreskrifterna noggrannt och spara denna bruksanvisning eftersom du kan behöva den i framtiden.
- Följ de grundläggande säkerhetsföreskrifterna för all elektronisk utrustning när du använder den här produkten.
- Den här produkten är ingen leksak. Låt inte barn leka med den.
- Enheten är endast för privat bruk, och är inte avsedd för medicinska eller kommersiella syften. Om du har frågor kring din hälsa kan det vara lämpligt att fråga din läkare innan du använder denna produkt.
- Den här apparaten är inte vattentät. Utsätt den inte för regn eller fukt.
- Lämna inte produkten utan uppsikt när den är inkopplad. Koppla bort produkten från elnätet direkt efter användning.
- Placera inte enheten på ömtåliga ytor eftersom blixtlåsfästet eventuellt kan ge upphov till skador.
- Kontrollera att apparaten inte kommer för nära värmekällor såsom ugnar, element eller direkt solljus.

3.2 Elstöt

- Använd inte denna produkt om sladden eller kontakten är skadad.
- Använd inte produkten om den inte fungerar som den ska, har tappats eller är skadad.
- Reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av behörig fackman. Felaktiga reparationer kan resultera i betydande fara för användaren. Om reparation blir nödvändig, kontakta kundtjänst eller auktoriserad återförsäljare.
- Montera inte isär produkten. Den innehåller inga delar som kan repareras av användaren.
- Anslut ingen annan nätadapter eller andra tillbehör än de som medföljde produkten.
- Undvik att tappa eller stoppa in föremål i öppningar.
- Använd inte produkten i ett fuktigt rum, och aldrig närmare än 1,5 meter från en vattenkälla.

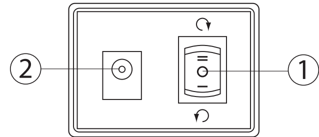
- Använd inte produkten mer än 30 minuter i taget. Överdriven användning kan leda till att produkten blir alltför varm och därmed får en kortare livslängd.
- Montera inte isär produkten. Den innehåller inga delar som kan repareras av användaren.
- Använd aldrig enheten under pågående åskväder.
- Använd inte massageutrustningen under ett täcke eller en kudde. Den kan överhettas och orsaka eldsvåda, utsätta användaren för elstötar och ge upphov till personskador.
- Dra inte ut kontakten ur eluttaget medan massageutrustningen är igång.

3.3 Säkerhetsföreskrifter för massagedynan

- Det är inte tillåtet att använda massagedynan:
  - För barn under 16 års ålder.
  - För personer som lider av diskbråck eller onormala ryggradsförändringar.
  - I händelse av hjärtsjukdom och huvudvärk.
  - I händelse av svullnader, brännsår, inflammation, öppna sår, hematom, blödningar eller andra skador på baksidan av ryggen eller benen.
  - Under graviditet.
  - I sängen eller medan du sover.
  - Efter att ha intagit medicin eller druckit alkohol (minskade medvetenhetsnivåer).
  - För personer med känslig hud och/eller dålig blodcirkulation.
  - I bilen under körning.
  - Under arbete med maskiner.
  - Om du har en hjärtpacemaker, ett implantat eller annat hjälpmedel.
  - Om du lider av något av följande: vanlig förkylning åtföljd av feber, åderbrock, trombos, flebiter, gulsot, diabetes, sjukdomar i nervsystemet (t.ex. ischias), tuberkulos, tumörer, hemorrojder, skrapsår eller akut inflammation.
  - I händelse av smärtor av oklart ursprung.
  - På huvudet.
- Noggrann uppsikt krävs när enheten används av eller i närheten av rörelsehindrade personer.
- Personer med pacemaker bör fråga sin läkare före användning av produkten.
- Använd inte denna produkt strax före sänggående. Massagen har en stimulerande effekt och kan fördröja insomningen.
- Placera inte händerna mellan massagehuvudet och kroppen när enheten är igång.
- Endast ett milt tryck ska appliceras mot enheten för att undvika risk för skador.
- Om materialet som täcker massagemekanismen skadas ska du inte använda den.
- Stick aldrig in någon del av kroppen (händer eller fingrar) i enhetens inre.
- Rådfråga din läkare om du har terapeutiska frågor angående användning av massageutrustning.
- Massage ska kännas skönt och bekvämt. Om smärta eller obehag uppstår ska du avbryta användningen och konsultera din läkare.
- Undvik att somna medan du använder massageutrustningen.
- Undvik att sitta eller stå på massageutrustningen.
- När du masserar runt nacken bör du vara observant på de knådande kulornas rörelser och undvika att massera för intensivt. Detta kan orsaka skador.
- Undvik att massera armbågar, knän, huvud eller mage.
- Undvik att bära håraccessoarer vid användning.

4 Beskrivning

1. Strömbrytare
2. Anslutning för strömadapter



5 Komma igång

5.1 Viktigt

- Använd inte apparaten direkt på huden. Använd kläder eller ett tygstycke för att skydda huden och underlätta hygienen.
- Massera inte en kroppsdel oftare än varannan dag.
- Använd massageutrustningen högst 30 minuter per gång. Undvik att massera på en och samma punkt i mer än 3 minuter.

5.2 Använda massageutrustningen

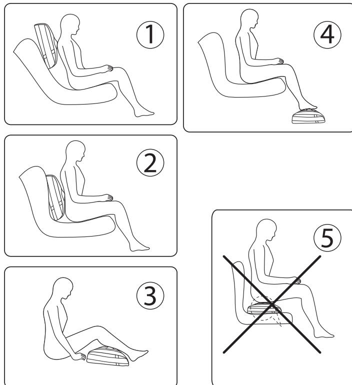
- Anslut strömadapterns lilla kontakt till strömadapteruttaget (2) och sätt adaptersladdens andra ände i eluttaget (230V/50Hz).

Använd endast den medföljande strömadaptern (12V DC/2A). Använd inte andra adaptrar eftersom detta kan skada apparaten.
Ett vägguttag måste finnas i närheten och vara lättillgängligt.

1. Ställ strömbrytaren (1) i läge I för att aktivera motsols rotation.
2. Ställ strömbrytaren (1) i läge 0 för att avbryta massagen.
3. Ställ strömbrytaren (1) i läge II för att aktivera medsols rotation.

Koppla bort utrustningen genom att ställa strömbrytaren i läge (0) och därefter dra ut kontakten ur uttaget.

5.3 Hur och var du kan massera



1. Skuldra/Nacke
2. Rygg
3. Vader
4. Fötter
5. !!! Undvik att sitta eller stå på massageutrustningen.

6 Teknisk information

Mått (B/H/D)	420 x 290 x 41 mm
Vikt	2 kg
Märkspänning	Ingång: AC 100 ~ 240V/50-60 Hz Utgång: DC 12V 2A
Märkeffekt	24W

7 Rengöring

- Dra ut kontakten till enheten och låt den svalna.
- Rengör den med en mjuk trasa eller lätt fuktad svamp.
- Tillåt aldrig att vatten eller andra vätskor tränger in i enheten eller dess tillbehör.
- Använd aldrig rengöringsmedel med slipande effekt, borstar, bensin, fotogen, glasputsmedel eller färgförtunning/thinner för rengöringen.

8 Kassering av enheten (miljö)



När produkten upphör att fungera ska du inte kasta den tillsammans med det normala hushållsavfallet utan lämna in den till en återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning. Symbolen på produkten, bruksanvisningen och/eller lådan anger detta.
En del av produktmaterialet kan återanvändas om du lämnar in det till en återvinningsstation. Genom att återanvända vissa delar eller råmaterial från använda produkter bidrar du till att skydda miljön. Kontakta de lokala myndigheterna om du behöver mer information om återvinningsstationer i ditt område.

9 Topcoms garanti

9.1 Garantiperiod

Topcoms produkter har en garantiperiod på 24 månader. Garantiperioden påbörjas den dag då enheten köps.
Förbrukningsdelar eller defekter som orsakar en försumbar effekt på apparatens funktion eller värde täcks inte av garantin. För att du ska kunna göra ett garantianspråk måste du visa upp det ursprungliga inköpskvittot, eller en kopia av detta, där inköpsdatum och produktmodell framgår.

9.2 Garantiåtagande

En felaktig apparat måste returneras till ett av Topcoms servicecenter tillsammans med ett giltigt inköpskvitto och ifyllt servicekort.
Om ett fel uppstår på apparaten under garantiperioden, reparerar Topcom eller dess officiellt förordnade servicecenter alla defekter orsakade av material- eller tillverkningsfel utan kostnad. Detta sker antingen genom reparation eller utbyte av den felaktiga apparaten eller delar av den felaktiga apparaten. I händelse av utbyte, kan färg eller modell skilja sig från den ursprungligen köpta enheten.
Det ursprungliga inköpsdatumet avgör garantitidens början. Garantiperioden förlängs inte om produkten byts ut eller repareras av Topcom eller dess förordnade servicecenter.

9.3 Garantiundantag

Skador eller defekter som orsakats av felaktig behandling eller användning, och skador till följd av användning av delar eller tillbehör som inte är original, täcks inte av garantin.
Garantin täcker inte skador orsakade av yttre faktorer som blixtnedslag, vatten och eld eller skador orsakade under transport.
Ingen garanti kan krävas om serienumret på apparaten har ändrats, avlägsnats eller gjorts oläsligt.
Eventuella garantianspråk gäller inte om enheten har reparerats, ändrats eller modifierats av köparen.



CE-märket bekräftar att produkten står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av 2004/108/EEC direktivet.
Deklarationen om överensstämmelse finns på:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Anvendelsesområde

SMP-1000 Shiatsu-massagepuden har roterende massagehoveder, som imiterer de tryk- og æltebevægelser, der bruges i en rigtig Shiatsu-massage.

2 Hvad er Shiatsu?

Det japanske ord **'Shiatsu'** betyder 'fingertryk'.
Hovedformålet med Shiatsu er at fremme energistrømmen, som forbedrer blodomløbet, lymfekarsystemet, mv. Shiatsu afbalancerer fordøjelsen, kredsløbet, nerve- og immunsystemerne, som kan komme i ubalance, når din krop omdirigerer sine ressourcer for at klare stress i hverdagen.
I Shiatsu stimulerer og afbalancerer udøveren kroppen ved at lægge pres på og massere akupunkturpunkter og meridianer.
Dette stimulerer kroppens egne helbredelsesevner og hjælper med at vedligeholde eller genvinde helbredet.

3 Sikkerhedsanvisninger

Enheden må kun bruges til de formål, der beskrives i brugervejledningen. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for personskade eller anden skade, der måtte opstå ved upassende eller uforsvarlig brug.

3.1 Generelt

- Læs altid sikkerhedsanvisningerne grundigt og opbevar denne brugervejledning, så du kan henvise til den senere.
- Følg de grundlæggende sikkerhedsforholdsregler for alt elektronisk udstyr, når du bruger dette produkt.
- Dette produkt er ikke et stykke legetøj. Lad' ikke børn lege med det.
- Enheden er kun til privat brug og må ikke bruges til medicinske eller kommercielle formål. Hvis du er bekymret for dit helbred, skal du spørge din læge, før du bruger dette produkt.
- Denne enhed er ikke vandtæt. Produktet må ikke udsættes for regn eller fugt.
- Produktet må ikke efterlades uden opsyn, når det er tilsluttet. Træk stikket ud straks efter brug.
- Enheden må ikke placeres på sarte overflader. Lynlåsen kan beskadige overfladen.
- Sørg for, at enheden ikke befinder sig for tæt på varmekilder som f.eks. ovne, radiatorer eller direkte sollys.

3.2 Elektrisk stød

- Dette produkt må ikke anvendes, når ledningen eller stikket er beskadiget.
- Dette produkt må ikke anvendes, hvis det ikke fungerer korrekt, tabes eller er beskadiget.
- Reparationer på elektriske enheder må kun udføres af kvalificeret personale. Forkert udført reparation kan medføre betydelig fare for brugeren. I tilfælde af reparation skal du kontakte vores kundeservice eller en autoriseret forhandler.
- Skil ikke produktet ad. Det indeholder ingen dele, der kan repareres af brugeren.
- Forbind ikke enheden med andet tilbehør - som f.eks. en strømadapter - end det, der følger med produktet.
- Genstande må ikke tabes eller indsættes i nogen åbning.
- Holderen må ikke opstilles i fugtige lokaler og skal placeres mindst 1,5 meter fra vandhaner o.l.
- Produktet må ikke anvendes i mere end 30 minutter ad gangen. Langvarig brug kan føre til, at produktet' overopheder og at det får en kortere levetid.
- Skil ikke produktet ad. Det indeholder ingen dele, der kan repareres af brugeren.

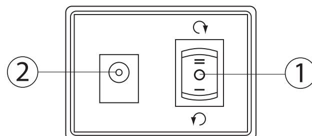
- Brug aldrig enheden under en tordenbyge.
- Brug aldrig massageapparatet under et tæppe eller en pude. Overophedning kan forekomme og forårsage brand, elektrisk stød og personskade.
- Undgå at afbryde strømmen til massageapparatet, når det er i drift.

3.3 Forholdsregler for massagepuden

- Massageapparatet må ikke anvendes:
  – På børn under 16 år.
  – På personer, der lider af diskusprolaps eller abnorme ændringer i rygsøjlen.
  – I tilfælde af hjertekarsygdomme og hovedpine.
  – I tilfælde af hævelser, forbrændinger, betændelse, åbne sår, nye sår, blodansamlinger, blødninger eller andre ryg- eller benskader.
  – Under graviditet.
  – I sengen eller når du sover.
  – Efter indtagelse af medicin eller alkohol (reduceret bevidsthedsniveau).
  – På personer med ufølsom hud eller på personer med dårligt blodomløb.
  – I bilen, mens du kører.
  – Når du betjener maskiner.
  – Hvis du har hjertepacemaker, implantat eller andet hjælpemiddel.
  – Hvis du lider af følgende: forkølelse med feber, åreknuder, trombose, årebetændelse, gulsot, sukkersyge, nervesygdomme (f.eks. iskias), tuberkulose, svulster, hæmorroider, blå mærker eller akut betændelse.
  – I tilfælde af smerter af uidentificeret årsag.
  – På hovedet.
- Opsyn påkræves, når enheden bruges af eller tæt på invalide eller handicappede personer.
- Personer med pacemaker bør konsultere deres læge før brug.
- Brug ikke produktet, før du lægger dig til at sove. Massagen har en stimulerende effekt og kan forsinke søvn.
- Når enheden er i brug, må hænder ikke placeres imellem massagehovedet og kroppen.
- Enheden bør kun bruges med meget lidt fysisk styrke for at undgå risiko for personskade.
- Hvis det materiale, der dækker massagemekanismen rives eller beskadiges, bør du ophøre med at anvende produktet.
- Put aldrig kropsdele (fingre eller hænder) i enheden.
- Spørg din læge, hvis du har terapeutiske spørgsmål om brugen af massageapparatet.
- Massage bør være behageligt og komfortabelt. Hvis massagen resulterer i smerter eller gener, bør du straks ophøre med at anvende produktet og søge lægehjælp.
- Fald ikke i søvn, mens du anvender massageapparatet.
- Undlad at sidde eller stå på massagepuden.
- Når du masserer omkring halsen, skal du være forsigtig med bevægelsen af æltehovederne og undlade at massere med overdreven intensitet. Dette kan forårsage personskade.
- Undlad at massere på albuer, knæ, hoved og mave.
- Undlad at anvende puden, når du har pynt i håret.

4 Beskrivelse

1. Tænd/sluk-knappen
2. Strømadapter



5 Sådan kommer du i gang

5.1 Vigtigt

- Brug ikke direkte på huden. Brug tøj eller stof til at beskytte huden og højne hygiejnen.
- Undlad at massere en bestemt kropsdel oftere end hver anden dag.
- Hver massage bør begrænses til 30 minutter. Massage af enkelte punkter bør begrænses til tre minutter.

5.2 Anvendelse af massagepuden

- Slut vekselstrømsadapterens lille stik til adapteren på strømstikket (2) og den anden ende af adapterledningen til en stikkontakt (230 V/50 Hz).

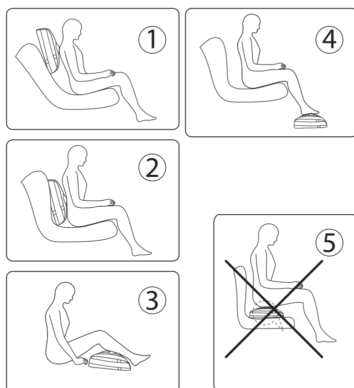
Brug kun den medfølgende adapter (12V DC/2A). Brug ikke andre adaptere, da dette kan beskadige enheden.

Strømforsyningens stikkontakt skal være i nærheden, og der skal være nem adgang til den.

1. Indstil tænd/sluk-knappen (1) til position I for at aktivere Shiatsu-massagepuden til rotation mod uret.
2. Indstil tænd/sluk-knappen (1) til position 0 for at standse massagepuden.
3. Indstil tænd/sluk-knappen (1) til position I for at aktivere Shiatsu-massagepuden til rotation med uret.

For at afbryde massagepuden sættes tænd/sluk-knappen i Off-position (0) og stikket trækkes ud af stikkontakten.

5.3 Hvordan og hvor der masseres



1. Skulder/hals
2. Ryg
3. Lægge
4. Fødder
5. !!! Undlad at sidde eller stå på massagepuden.

6 Tekniske specifikationer

Dimensioner (B/H/D)	420 x 290 x 41 mm
Vægt	2 kg
Nominel spænding	Indgang: AC 100 ~ 240V/50-60 Hz Udgang: DC 12V 2A
Mærkeeffekt	24W

7 Rengøring

- Træk enheden ud af lysnetstikket og lad den køle af.
- Rengør enheden med en blød klud eller en let fugtig svamp.
- Der må aldrig komme vand eller anden væske ind i enheden eller enhedens tilbehør.
- Anvend aldrig slibemidler, børster, benzin, petroleum, glaspudsemidler eller fortyndingsmidler til rengøring af enheden.

8 Bortskaffelse af enheden (miljø)



Når produktet er udtjent, må det ikke kasseres sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal afleveres på et indsamlingssted til genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Dette angives af symbolet på produktet, brugervejledningen og/eller æsken. Nogle af produktets materialer kan genbruges, hvis de afleveres på en genbrugsstation. Ved genbrug af dele eller råvarer fra brugte produkter kan man yde et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet. Kontakt de lokale myndigheder, hvis du har brug for yderligere oplysninger om genbrugsstationerne i dit område.

9 Topcom reklamationsret

9.1 Reklamationsret

Enheder fra Topcom er omfattet af en 24-måneders reklamationsfrist. Reklamationsfristen gælder fra den dag, forbrugeren køber den nye enhed. Forbrugsdele eller defekter, som kun har ubetydelig indvirkning på brugen eller udstyrets værdi, dækkes ikke.
Reklamationsretten skal dokumenteres ved at den originale regning eller kvittering vedlægges, hvorpå købsdato samt enhedens type er anført.

9.2 Håndtering af fejlbehæftede enheder

Den defekte enhed sendes retur til et Topcom servicecenter vedhæftet gyldig købskvittering og et udfyldt servicekort. Hvis enheden får en defekt inden for reklamationsfristen, vil Topcom eller dennes officielt udnævnte servicecenter, uden vederlag reparere enhver defekt, som måtte skyldes fejl i materialer eller fremstilling. Topcom vil efter eget skøn indfri reklamationsrettens forpligtelser ved enten at reparere eller udskifte fejlbehæftede enheder eller reservedele på disse. Ved udskiftning/ombytning kan farve og model variere fra den købte enhed.
Den oprindelige købsdato bestemmer reklamationsrettens begyndelse. Reklamationsretten bliver ikke udvidet, hvis enheden udskiftes eller repareres af Topcom eller dets udpegede servicecentre.

9.3 Undtagelser fra reklamationsretten

Ved skader eller defekter, som skyldes forkert behandling eller betjening, samt skader, der skyldes brug af uoriginale reservedele eller tilbehør, som ikke er anbefalet af Topcom, bortfalder reklamationsretten. Desuden omfatter reklamationsretten ikke skader, der skyldes ydre faktorer såsom lynnedslag, vand- og brandskader, samt skader der skyldes transport. Reklamationsretten bortfalder hvis enhedens serienumre er blevet ændret, fjernet eller er gjort ulæselige. Reklamationsretten bortfalder desuden, hvis enheden er blevet repareret, ændret eller modificeret af køber.



CE-mærkningen bekræfter, dette produkt overholder de vigtige krav og andre relevante bestemmelser i 2004/108/EC direktivet.
Overensstemmelseserklæringen findes på:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Beregnet bruk
SMP-1000 Shiatsu-massasjepute har roterende massasjehoder som etterligner trykket og massasjebevegelsene i en ekte Shiatsu-massasje.

2 Hva er Shiatsu?
Det japanske ordet **'Shiatsu'** betyr 'å trykke med fingrene'.
Hovedhensikten med Shiatsu er å fremme energistrømmen for å gi bedre sirkulasjon av blod, lymfevæske osv. Massasjen sørger for balanse i fordøyelses-, sirkulasjons-, puste-, åndedretts-, og immunsystemet, som kan komme ut av balanse når kroppen fordeler sine ressurser for å takle stress i dagliglivet.
I Shiatsu stimulerer og balanserer massøren kroppen ved å trykke på, og massere akupunkturpunkter og meridianer.
Dette stimulerer kroppens evne til å helbrede seg selv og bidrar til å vedlikeholde eller styrke helsen.

NORSK

3 Sikkerhetsinstruksjoner

3.1 Generelt
- Les alltid sikkerhetsinstruksjonene nøye, og ta vare på denne brukerveiledningen for fremtidig bruk.
- Følg grunnleggende sikkerhetsmerknader for alt elektronisk utstyr ved bruk av dette produktet.
- Dette produktet er ikke et leketøy. Ikke la barn leke med det.
- Apparatet er kun ment for privat bruk, ikke til medisinsk eller kommersiell bruk. Hvis du er i tvil om din egen helse, rådfør deg med lege før du bruker dette produktet.
- Apparatet er ikke vanntett. Produktet må ikke utsettes for regn eller fuktighet.
- La ikke produktet være uten tilsyn når det er koblet til stikkontakten. Trekk ut støpselet umiddelbart etter bruk.
- Apparatet må ikke plasseres på en skjør overflate, da glidelåsen kan skade overflaten.
- Pass på at apparatet ikke kommer for nær en varmekilde, som f.eks. komfyr, varmeovn eller direkte sollys.

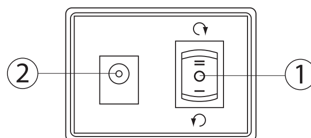
3.2 Elektrisk støt
- Produktet må ikke brukes hvis ledningen eller støpselet er skadet.
- Produktet må ikke brukes hvis det ikke fungerer som det skal, hvis det har blitt utsatt for støt eller er skadet.
- Reparasjon av elektriske apparater må kun utføres av kvalifiserte personer. Feilaktige reparasjoner kan føre til stor fare for brukeren. Hvis reparasjon er nødvendig, ta kontakt med vår kundeservice eller en autorisert forhandler.
- Produktet må ikke demonteres. Det inneholder ingen deler som kan repareres av brukeren.
- Bruk ikke andre strømadaptere enn adapteren som ble levert med produktet.
- Unngå å miste eller stikke gjenstand inn i åpninger.
- Hovedenheten må ikke plasseres i et fuktig rom eller mindre enn 1,5 m fra en vannkilde.
- Produktet må ikke brukes i mer enn 30 minutter om gangen. Overdreven bruk kan føre til at produktet blir for varmt og at levetiden reduseres.
- Produktet må ikke demonteres. Det inneholder ingen deler som kan repareres av brukeren.
- Bruk aldri apparatet i tordenvær.
- Unngå å bruke massasjeputen under et teppe eller en pute. Dette kan føre til overoppheting som fører til brann, elektrisk støt eller personskade.
- Trekk ikke ut ledningen fra stikkontakten mens massasjeapparatet er i bruk.

3.3 Sikkerhetsregler for massasjeputen

- Det er ikke tillatt å bruke massasjeputen:
  – På barn under 16 år.
  – På personer med prolaps eller ryggskader.
  – Ved hjertesykdom eller hodepine.
  – Ved hevelser, forbrenninger, betennelser, åpne sår, friske sår, blødninger eller andre skader på ryggen eller bena.
  – Ved graviditet.
  – I sengen eller mens du sover.
  – Etter at du har tatt medisiner eller drukket alkohol (redusert bevissthet).
  – På personer med ufølsom hud eller med dårlig blodsirkulasjon.
  – I bil under kjøring.
  – Mens andre maskiner betjenes.
  – Hvis du har pacemaker, implantat eller andre hjelpemidler.
  – Hvis du lider av noen av de følgende tilstandene: forkjølelse med feber, åreknuter, blodpropp, gulsott, diabetes, lidelser i nervesystemet (f.eks. isjias), tuberkulose, svulst, hemoroider, blåmerker eller akutt betennelse.
  – Smerter der årsaken ikke er kjent.
  – På hodet.
- Det kreves årvåkent oppsyn hvis apparatet brukes av eller nær invalide eller funksjonshemmede personer.
- Personer med pacemaker bør rådføre seg med lege før bruk.
- Unngå å bruke produktet før du skal sove. Massasjen har en stimulerende virkning som kan gjøre det vanskeligere å sovne.
- Når apparatet er i bruk, må du ikke stikke hendene mellom massasjehodet og kroppen.
- Bruk bare forsiktig trykk mot apparatet for å eliminere faren for skade.
- Apparatet må ikke brukes hvis materialet eller stoffet som dekker massasjemekanismen blir skadet eller får rifter.
- Stikk aldri kroppsdeler (fingre eller hender) inn i apparatet.
- Konsulter legen din hvis du har noen behandlingsspørsmål i forbindelse med bruk av massasjeapparatet.
- Massasje bør være behagelig og komfortabel. Avbryt bruk apparatet og konsulter lege hvis bruken forårsaker smerte eller ubehag.
- Fall ikke i søvn mens du bruker apparatet.
- Ikke sitt eller stå på massasjeputen.
- Når du masserer rundt nakken, vær forsiktig med bevegelsen til knakulene og ikke masser for hardt. Det kan forårsake personskader.
- Ikke masser albuer, knær, hode eller mage.
- Ikke bruk apparatet mens du bruker hårpynt.

4 Beskrivelse

1. Av/på-bryter
2. Strømadapterkontakt



5 Komme i gang

5.1 Viktig

- Unngå å bruke produktet direkte på huden. Bruk klær eller en stoffbit til å beskytte huden og øke hygienen.
- Ikke masser en kroppsdel oftere enn annenhver dag.
- Hver gangs bruk bør ikke overstige 30 minutter. Massasje på ett punkt bør ikke overstige tre minutter.

NORSK

5.2 Bruke massasjeapparatet

- Koble den lille pluggen på vekselstrømsadapteren til strømadapterkontakten (2) og den andre enden av adapterkabelen til stikkontakten (230 V / 50 Hz).

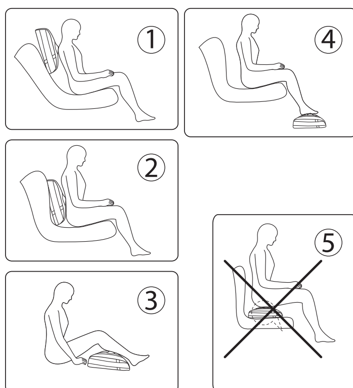
Bruk kun den medfølgende adapteren (likestrøm 12 V / 2 A). Ikke bruk andre adaptere da dette kan skade apparatet.

Stikkontakten til strømforsyningen må være i nærheten og lett tilgjengelig.

1. Sett på/av-bryteren (1) til posisjon I for å aktivere Shiatsu-massasjeapparatets rotasjon mot uret.
2. Sett på/av-bryteren (1) til posisjon 0 for å stoppe massasjeapparatet.
3. Sett på/av-bryteren (1) til posisjon II for å aktivere Shiatsu-massasjeapparatets rotasjon med urviseren.

For å slå av, vri på/av-bryteren til av-posisjon (0) og trekk deretter ut støpselet fra strømkontakten.

5.3 Hvordan og hvor man skal massere



1. Skulder/nakke
2. Rygg
3. Legger
4. Føtter
5. !!! Ikke sitt eller stå på massasjeputen.

6 Tekniske data

Mål (B/H/D)	420 x 290 x 41 mm
Vekt	2 kg
Nominell spenning	Strøminntak: Vekselstrøm 100 ~ 240 V / 50–60 Hz Strømuttak: Likestrøm 12 V / 2 A
Nominell effekt	24 W

7 Rengjøring

- Koble fra apparatet og la det kjøles ned.
- Rengjør med en myk klut eller en lett fuktet svamp.
- La aldri vann eller annen væske komme inn i apparatet eller tilbehøret.
- Bruk aldri slipende rengjøringsmidler, børster, bensin, parafin, glass-polish eller malingstynner til å rengjøre.

8 Avhending av produktet (miljø)



Når produktet skal avhendes, må du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet, men ta det med til et innsamlingspunkt for resirkulering. Symbolet på produktet, bruksanvisningen og/eller boksen angir dette.
Noen av produktets materialer kan brukes om igjen hvis du tar produktet med til et innsamlingspunkt for resirkulering. Ved å sørge for at deler eller råmateriale fra brukte produkter kan brukes om igjen, bidrar du til å ta vare på miljøet.
Ta kontakt med de lokale myndighetene hvis du trenger mer informasjon om innsamlingspunkter i ditt område.

9 Topcom-garanti

9.1 Garantiperiode

Alle Topcom-produkter leveres med 24 måneders garanti. Garantiperioden gjelder fra den dagen det nye produktet blir kjøpt.
Forbruksdeler eller defekter som ikke medfører merkbar virkning på apparatets funksjon eller verdi dekkes ikke. Garantien må dokumenteres med den originale kjøpskvitteringen eller en kopi av denne, der kjøpsdato og produktmodell er angitt.

9.2 Garantibestemmelser

Defekte produkter må returneres til et Topcom-servicesenter sammen med en gyldig kjøpskvittering og utfylt servicekort.
Hvis det oppstår feil ved produktet i løpet av garantiperioden, vil Topcom eller deres offisielle servicesenter kostnadsfritt reparere eventuelle feil/mangler forårsaket av material- eller produksjonsfeil, enten ved å reparere eller ved å erstatte den defekte enheten eller deler av den. Ved erstatning kan farge eller modell avvike fra det opprinnelig innkjøpte produktet.
Den opprinnelige kjøpsdatoen fastsetter garantiperiodens start. Garantiperioden utvides ikke selv om produktet er skiftet ut eller reparert av Topcom eller deres servicesentre.

9.3 Unntak fra garantien

Feil eller mangler som skyldes feil håndtering eller bruk, og feil som skyldes bruk av uoriginale deler eller tilbehør, dekkes ikke av garantien.
Garantien dekker ikke skade forårsaket av ytre faktorer som lynnedslag, vann eller ild, eller skade som har oppstått under transport. Garantien er ikke gyldig hvis serienummeret på apparatet er endret, fjernet eller gjort uleselig. Eventuelle garantikrav anses som ugyldige hvis produktet er reparert, endret eller modifisert av kjøperen.



CE-merkingen dokumenterer at produktet oppfyller hovedkravene og andre relevante bestemmelser i direktivet 2004/108/EU.
Samsvarserklæring finnes på denne adressen:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Käyttötarkoitus

SMP-1000-shiatsuhierontatyynyssä on pyörivät hierontapäät, joilla jäljitellään oikean shiatsuhieronnan painelu- ja hierontaliikkeitä.

2 Mitä shiatsu on

Japanin kielen sana **'shiatsu'** tarkoittaa 'sormilla painamista'.
Shiatsun ensisijainen tarkoitus on edistää energiavirtausta, joka taas parantaa veren, imunesteen jne. kiertoa. Se palauttaa ruuansulatus-, verenkierto-, hengitys-, hermosto- ja immuunijärjestelmien tasapainoa niiden jouduttua epätasapainoon kehon käyttäessä voimavarojaan päivittäisen stressin käsittelyyn.
Shiatsun suorittaja virkistää ja tasapainottaa kehoa painelemalla ja hieromalla akupisteitä ja meridiaaneja.
Tämä parantaa kehon itseparantamiskykyä ja auttaa säilyttämään tai palauttamaan terveyttä.

3 Turvallisuusohjeet

Laite on tarkoitettu vain tässä käyttöoppaassa kuvattuun tarkoitukseen. Valmistaja ei ole vastuussa henkilövammoista ja vaurioista, jotka johtuvat sopimattomasta tai huolimattomasta käytöstä.

SUOMI

3.1 Yleistä

- Lue aina turvallisuusohjeet huolellisesti ja säilytä tämä opas myöhempää tarvetta varten.
- Noudata kaikkien sähkölaitteiden perusturvatoimia tätä tuotetta käyttäessäsi.
- Tämä tuote ei ole lelu. Älä anna lasten leikkiä sillä.
- Laite on vain yksityiskäyttöön, eikä sitä olet tarkoitettu lääketieteelliseen tai kaupalliseen käyttöön. Jos sinulla on terveyttäsi koskevia huolenaiheita, ota yhteys lääkäriin ennen tämän tuotteen käyttöä.
- Tämä laite ei ole vedenkestävä. Sitä ei saa altistaa sateelle tai kosteudelle.
- Älä jätä tuotetta valvomatta, kun se on kytketty pistorasiaan. Poista tuotteen pistoke pistorasiasta välittömästi käytön jälkeen.
- Älä aseta laitetta aroille pinnoille, sillä vetoketju saattaisi vaurioittaa pintaa.
- Varmista, ettei laite ole liian lähellä lämmönlähteitä, kuten uuneja, lämmittimiä tai suoraa auringonvaloa.

3.2 Sähköisku

- Älä käytä tätä tuotetta, kun sen johto tai pistoke on vaurioitunut.
- Älä käytä tätä tuotetta, jos se ei toimi oikein tai jos se on pudonnut tai vaurioitunut.
- Vain pätevät ammattihenkilöt saavat korjata sähkölaitteita. Väärin tehdyistä huolloista voi aiheutua käyttäjälle huomattava vaara. Jos laitteen korjaus on tarpeen, ota yhteyttä asiakaspalveluumme tai valtuutettuun jälleenmyyjään.
- Älä pura tätä tuotetta. Siinä ei ole osia, joita käyttäjä voisi itse korjata.
- Älä kytke virtalähteeksi muita laitteita kuin se, joka tuli tuotteen mukana.
- Älä pudota tai työnnä esinettä mihinkään laitteen aukkoon.
- Älä sijoita laitetta kosteaan huoneeseen eikä alle 1,5 metrin päähän vedenlähteestä.
- Älä käytä tuotetta pidempään kuin 30 minuuttia kerrallaan. Tuotteen liiallinen käyttö voisi johtaa tuotteen ylikuumenemiseen ja lyhyentää sen käyttöikää.
- Älä pura tätä tuotetta. Siinä ei ole osia, joita käyttäjä voisi itse korjata.
- Älä koskaan käytä laitetta ukkosen aikana.

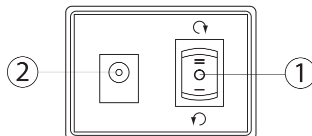
- Älä käytä hierontalaitetta peiton tai tyynyn alla. Laite voisi kuumentua liikaa ja aiheuttaa tulipalon, vaarallisen sähköiskun ja loukkaantumisen.
- Älä vedä pistoketta pois pistorasiasta, kun hierontalaite on toiminnassa.

3.3 Hierontatyynyyn liittyvät varotoimet

- Hierontatyynyä ei saa käyttää:
  – Alle 16-vuotiaiden lasten hierontaan.
  – Henkilöiden hierontaan, joilla on välilevytyrä tai nikamien epänormaaleja muutoksia.
  – Ei sydämeen ja verisuoniin liittyvissä sairauksissa eikä päänsäryissä.
  – Jos hierottavalla on turvotusta, palovammoja, tulehduksia, avohaavoja, tuoreita haavoja, verenpurkaumia, verenvuotoa tai muita vammoja selässä tai jaloissa .
  – Raskauden aikana.
  – Vuoteessa tai hierottavan nukkuessa.
  – Lääkkeen ottamisen tai alkoholin käytön jälkeen (tajunnan taso heikentynyt).
  – Henkilöiden hierontaan, joilla on herkkä iho tai huono verenkierto.
  – Autossa ajon aikana
  – Koneiden käytön aikana.
  – Jos hierottavalla sydämentahdistin, implantti tai jokin muu apuväline.
  – Jos hierottava kärsii jostakin seuraavista: normaalista vilustumisesta, johon liittyy kuumetta, suonikohjuista, verisuonitukoksista, laskimotulehduksesta, keltataudista, diabeteksesta, hermostosairauksista (esim. iskias), tuberkuloosista, kasvaimista, peräpukamista, ruhjeista tai akuutista tulehduksesta.
  – Jos hierottava kärsii kivuista, joiden syytä ei ole selvitetty.
  – Päähän.
- Huolellinen valvonta on tarpeen, kun laitetta käyttävät invalidit tai vammaiset tai sitä käytetään heidän lähellään.
- Sydämentahdistinta käyttävien henkilöiden tulee neuvotella lääkärin kanssa ennen laitteen käyttöä.
- Älä käytä tätä laitetta ennen nukkumaanmenoa. Hieronnalla on virkistävä vaikutus, joten se voi viivästyttää unensaantia.
- Kun laite on toiminnassa, älä laita käsiä hierontapään ja kehon väliin.
- Paina laitetta vain kevyesti loukkaantumisriskin välttämiseksi.
- Jos hierontamekanismia suojaava materiaali repeytyy tai vaurioituu, lopeta laitteen käyttö.
- Älä koskaan vie mitään kehonosia (sormia tai käsiä) laitteen sisälle.
- Ota yhteys lääkäriin, jos sinulla on hoitoon liittyviä kysymyksiä hierontalaitteen käytöstä.
- Hieronnan tulisi olla miellyttävää ja mukavaa. Jos siitä seuraa kipua tai epämukavaa tunnetta, lopeta käyttö ja ota yhteys lääkäriin.
- Älä nukahda hieronnan aikana.
- Älä istu tai seiso hierontalaitteen päällä.
- Kun hierot niskan ympäriltä, käytä hierontapallojen liikettä varoen ja vältä liian voimakasta hierontaa. Se voi aiheuttaa vammoja.
- Älä hiero kyynärpäätä, polvea, päätä tai vatsaa.
- Älä käytä laitetta, jos käytät jotakin hiuskoristetta.

4 Kuvaus

1. Virtakytkin
2. Muuntajan liitin



5 Käytön aloittaminen

5.1 Tärkeää

- Älä käytä suoraan iholle. Käytä vaatetta tai liinaa ihon suojaamiseen ja hygienian lisäämiseksi.
- Älä hiero mitään kehon osaa useammin kuin joka toinen päivä.
- Hierontalaitetta ei tule käyttää kerralla kauemmin kuin 30 minuuttia. Yhtä pistettä ei pidä hieroa kauemmin kuin 3 minuuttia.

5.2 Hierontalaitteen käyttö

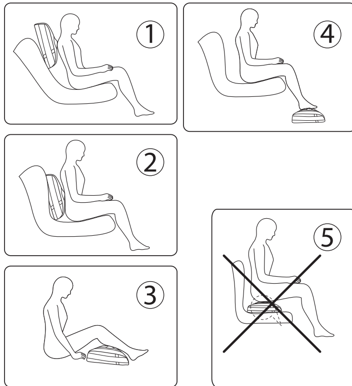
- Kytke AC-muuntajan pieni pistoke virtaliittimeen (2) ja muuntajan johdon toinen pää pistorasiaan (230 V / 50 Hz).

Käytä vain mukana tullutta muuntajaa (DC 12 V / 2 A). Älä käytä muita muuntajia, sillä se voisi vaurioittaa laitetta.
Pistorasian on oltava lähellä ja käytettävissä.

1. Aktivoi shiatsu-hierontalaite pyörimään vastapäivään asettamalla virtakytkin (1) I-asentoon.
2. Pysäytä hierontalaite asettamalla virtakytkin (1) 0-asentoon.
3. Aktivoi shiatsu-hierontalaite pyörimään myötäpäivään asettamalla virtakytkin (1) II-asentoon.

Katkaise virta asettamalla virtakytkin 0-asentoon ja poista sitten pistoke pistorasiasta.

5.3 Miten ja mistä hierotaan



1. Hartiat/niska
2. Selkä
3. Pohkeet
4. Jalat
5. !!! Älä istu tai seiso hierontalaitteen päällä.

6 Tekniset tiedot

Mitat (L/K/S)	420 × 290 × 41 mm
Paino	2 kg
Nimellisjännite	Tulo: AC 100 ~ 240 V / 50 - 60 Hz Lähtö: DC 12 V / 2 A
Nimellisteho	24 W

7 Puhdistus

- Irrota laitteen johto seinästä ja anna sen jäähtyä.
- Puhdista laite pehmeällä liinalla tai hieman kostealla sienellä.
- Älä koskaan päästä vettä tai muuta nestettä laitteen tai lisävarusteiden sisään.
- Älä koskaan käytä puhdistamiseen hankaavia puhdistusaineita, harjoja, bensiiniä, kerosiinia, lasinkiilloitusainetta tai maalinohennetta.

8 Laitteen hävittäminen (ympäristöystävällisesti)



Kun et enää käytä laitetta, älä heitä sitä tavallisen kotitalousjätteen sekaan vaan vie se sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten perustettuun keräyspisteeseen.
Tuotteessa, käyttöoppaassa ja/tai tuotepakkauksessa on tästä kertova merkki.
Jos viet laitteen kierrätyspisteeseen, joitakin sen osia voidaan käyttää uudelleen.
Käyttämällä uudelleen tuotteen joitakin osia tai raaka-aineita teet arvokasta ympäristötyötä.
Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin, jos tarvitset lisätietoja alueellasi sijaitsevista keräyspisteistä.

9 Topcom-takuu

9.1 Takuuaika

Topcom-laitteilla on 24 kuukauden takuu Takuuaika alkaa uuden laitteen ostopäivästä.
Jos tarvikkeet tai viat aiheuttavat laitteelle vähäisiä toimintahäiriöitä tai laskevat hieman laitteen arvoa, takuu ei korvaa tällaisia menetyksiä.
Takuu myönnetään alkuperäistä kuittia tai sen jäljennöstä vastaan, jos kuitissa on mainittu ostopäivämäärä ja laitteen tyyppi.

9.2 Takuumenettely

Viallinen laite on palautettava Topcomin palvelukeskukseen ostokuitin ja täytetyn huoltokortin kera.
Jos laitteeseen tulee vika takuuaikana, Topcom tai sen virallisesti nimeämä palvelukeskus korjaa materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat maksutta, korjaamalla tai vaihtamalla vialliset laitteet tai viallisen laitteen osat. Jos laite vaihdetaan, väri ja malli voivat olla erilaiset kuin alun perin ostetussa laitteessa.
Alkuperäinen ostopäivä ratkaisee takuun alkamisajan. Takuuaika ei pitene, jos Topcom tai nimetty palvelukeskus vaihtaa tai korjaa laitteen.

9.3 Tilanteet, joissa takuuta ei ole

Takuu ei korvaa vääränlaisesta käsittelystä tai käytöstä johtuvia vaurioita eikä vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin alkuperäisten osien tai lisälaitteiden käytöstä.
Takuu ei korvaa ulkopuolisten tekijöiden, kuten salama-, vesi- tai palovahinkojen aiheuttamia vaurioita eikä kuljetuksen aikana aiheutuneita vaurioita.
Takuu ei ole voimassa, jos laitteen sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty lukukelvottomaksi.
Takuu raukeaa, jos ostaja on korjannut, muuttanut tai muunnellut laitetta.



Tämä tuote täyttää direktiivin 2004/108/ETY olennaiset vaatimukset ja muut asiaankuuluvat määräykset.
Vaatimustenmukaisuusilmoitus on osoitteessa:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Destinazione d'uso

Il cuscino massaggiatore Shiatsu SMP-1000 è dotato di testine rotanti di massaggio che imitano la pressione e i movimenti di un autentico massaggio Shiatsu.

2 Che cos'è lo Shiatsu?

La traduzione del termine giapponese **'Shiatsu'** è 'pressione delle dita'.
Lo scopo principale dello Shiatsu è quello di favorire il flusso di energia, che serve per migliorare la circolazione del sangue, del liquido linfatico ecc. Consente di riequilibrare i sistemi digestivo, circolatorio, respiratorio, nervoso e immunitario quando l'organismo fa appello a tutte le risorse per combattere lo stress quotidiano.
Nello Shiatsu, l'operatore stimola e riequilibra il corpo applicando pressione e massaggiando i punti di applicazione dell'agopuntura e i meridiani.
In questo modo stimola la capacità di autoguarigione dell'organismo e aiuta a preservare o riacquistare la salute.

3 Consigli di sicurezza

Il dispositivo deve essere utilizzato solo per lo scopo descritto nella presente guida per l'utente. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile per eventuali lesioni personali o danni che possono verificarsi in seguito a un uso inadeguato o non attento.

3.1 Informazioni generali

- Leggere sempre attentamente le istruzioni sulla sicurezza e conservare questa guida per l'utente per riferimento futuro.
- Seguire le precauzioni di sicurezza di base per tutte le apparecchiature elettroniche durante l'utilizzo del prodotto.
- Questo prodotto non è un giocattolo. Non permettere ai bambini di giocarci.
- Il presente dispositivo è destinato esclusivamente all'uso privato e non è da intendersi per scopi medici o commerciali. In caso di dubbi o preoccupazioni riguardanti la propria salute, consultare il medico prima di utilizzare il prodotto.
- Questa unità non è impermeabile. Non esporla alla pioggia o all'umidità.
- Non lasciare il prodotto incustodito quando è collegato alla corrente. Scollegare il prodotto dall'alimentazione principale immediatamente dopo l'uso.
- Non posizionare il dispositivo su superfici delicate; il fermaglio a zip potrebbe danneggiare la superficie.
- Assicurarsi che l'apparecchio non sia in prossimità di fonti di calore quali forni, radiatori o luce solare diretta.

3.2 Scosse elettriche

- Non far funzionare il prodotto se la spina o il cavo sono danneggiati.
- Non utilizzare il prodotto se non funziona in modo adeguato, se è caduto o risulta danneggiato.
- La riparazione degli apparecchi elettrici deve essere eseguita solo da personale qualificato. Una riparazione non eseguita a regola d'arte può comportare gravi danni per l'utente. In caso di necessità di riparazioni, contattare il servizio clienti o un rivenditore autorizzato.
- Non smontare il prodotto. Non contiene pezzi riparabili dall'utente.
- Non collegare altri dispositivi, quali ad esempio adattatori, oltre a quelli in dotazione con il prodotto.
- Non lasciare cadere né inserire oggetti in alcuna delle aperture.

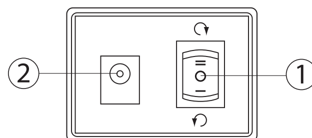
- Non collocare il dispositivo in un luogo umido e a meno di 1,5 m da una sorgente d'acqua.
- Non utilizzare il prodotto per più di 30 minuti per volta. L'uso prolungato potrebbe causare il surriscaldamento e una minore durata del prodotto.
- Non smontare il prodotto. Non contiene pezzi riparabili dall'utente.
- Non utilizzare l'apparecchiatura durante un temporale.
- Non utilizzare il massaggiatore sotto una coperta o un cuscino. Potrebbe dar luogo a un surriscaldamento e causare un incendio, scosse elettriche e lesioni alle persone.
- Non scollegare dalla presa dell'alimentazione se il massaggiatore è in funzione.

3.3 Precauzioni per l'uso del cuscino massaggiatore

- Non è consentito l'utilizzo del cuscino massaggiatore:
  – Per bambini e ragazzi di età inferiore ai 16 anni.
  – Per persone che soffrono di ernia del disco o di anomalie vertebrali.
  – Non utilizzare in caso di malattie cardiovascolari o mal di testa.
  – Non utilizzare in caso di gonfiori, ustioni, infiammazioni, ferite aperte, ferite recenti, ematomi, sanguinamento o altre lesioni della schiena o delle gambe.
  – Durante la gravidanza.
  – A letto o durante il sonno.
  – Dopo avere ingerito medicine o consumato bevande alcoliche (livelli di coscienza ridotti).
  – Su persone con cute insensibile o con problemi circolatori.
  – Nell'automobile, se si è alla guida.
  – Quando si manovra un macchinario.
  – Se si è portatori di pacemaker cardiaco, impianti o altri apparecchi ausiliari.
  – Se si è affetti da una delle seguenti condizioni: raffreddore comune accompagnato da febbre, vene varicose, trombosi, flebite, itterizia, diabete, disturbi del sistema nervoso (es. sciatica), tubercolosi, tumori, emorroidi, contusioni o infiammazioni acute.
  – Non utilizzare in caso di dolori di origine non precisata.
  – Sulla testa.
- Quando il dispositivo è utilizzato da disabili o persone parzialmente invalide è necessaria un'attenta supervisione.
- Le persone portatrici di pacemaker dovrebbero consultare il medico prima dell'uso.
- Non utilizzare questo prodotto prima di dormire. Il massaggio ha un effetto stimolante e può ritardare il sonno.
- Durante il funzionamento dell'unità, non mettere le mani tra le testine e il corpo.
- Non esercitare forza o pressione eccessiva sull'unità per eliminare qualsiasi rischio di lesione.
- Sospendere l'uso se il materiale o il tessuto di rivestimento del meccanismo di massaggio risultano lisi o danneggiati.
- Non inserire alcuna parte del corpo (dita o mani) all'interno dell'unità.
- In caso di dubbi terapeutici riguardo all'uso del massaggiatore, consultare il medico.
- Il massaggio dovrebbe essere piacevole e rilassante. Se causasse dolore o malessere, interromperne l'uso e consultare il medico.
- Evitare di addormentarsi durante una sessione di massaggio.
- Non sedere né stare in piedi sul massaggiatore.
- Durante i massaggi attorno al collo, fare attenzione al movimento delle testine ed evitare di massaggiare con eccessiva intensità. Potrebbe causare lesioni.
- Non massaggiare i gomiti, le ginocchia né il ventre.
- Non usare se si porta qualche ornamento nei capelli.

4 Descrizione

1. Interruttore dell'alimentazione
2. Cavo adattatore di alimentazione



5 Prima d'iniziare.

5.1 Importante

- Non usare direttamente sulla pelle. Usare indumenti o un pezzo di stoffa per proteggere la pelle e mantenere l'igiene.
- Massaggiare qualsiasi parte del corpo al massimo ogni due giorni.
- Le sessioni di massaggio non dovrebbero superare la durata di 30 minuti. Il massaggio sullo stesso punto dovrebbe avere una durata massima di 3 minuti.

5.2 Uso del massaggiatore

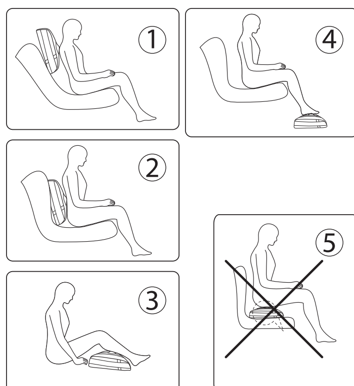
- Collegare la presa piccola dell'adattatore CA alla presa dell'adattatore (2) e l'altra estremità del cavo adattatore alla presa elettrica (230 V/50 Hz).

Utilizzare soltanto l'adattatore in dotazione (12 V CC/2 A). Non utilizzare altri tipi di adattatore poiché potrebbero danneggiare il dispositivo.
La presa a muro deve essere vicina e facilmente accessibile.

1. Spostare l'interruttore (1) nella posizione I per attivare il massaggiatore shiatsu con rotazione in senso antiorario.
2. Spostare l'interruttore (1) nella posizione 0 per disattivare il massaggiatore.
3. Spostare l'interruttore (1) nella posizione II per attivare il massaggiatore shiatsu con rotazione in senso orario.

Per scollegare l'apparecchio, spostare l'interruttore in posizione «off» (0), e poi staccare la spina dalla presa.

5.3 Come e dove effettuare il massaggio



1. Spalle/Collo
2. Schiena
3. Polpacci
4. Piedi
5. !!! Non sedere né stare in piedi sul massaggiatore.

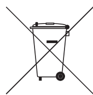
6 Caratteristiche tecniche

Dimensioni (larghezza/altezza/profondità)	420 x 290 x 41 mm
Peso	2 kg
Voltaggio stimato	Ingresso: CA 100 ~ 240 V/50-60 Hz Uscita: CC 12 V/2 A
Potenza stimata	24 W

7 Pulizia

- Scollegare il dispositivo e lasciarlo raffreddare.
- Pulirlo con un panno morbido o una spugna leggermente inumidita.
- Evitare la penetrazione di acqua e altri liquidi all'interno del dispositivo o degli accessori.
- Non utilizzare detergenti abrasivi, spazzole, benzina, cherosene, prodotti per la pulizia del vetro o solventi per la pulizia.

8 Smaltimento dell’apparecchio (ambiente)



Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è riportata sul manuale d’uso e/o sulla confezione; è indicata, inoltre, dal simbolo riportato sul prodotto. Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riciclando alcune parti o materie prime dei prodotti usati si offre un importante contributo alla protezione dell’ambiente.
Per maggiori informazioni sui punti di raccolta più vicini, contattare le autorità locali.

9 Garanzia Topcom

9.1 Periodo di garanzia

Le unità Topcom sono coperte da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia decorre dal giorno d'acquisto della nuova unità.
Le parti soggette a usura o i difetti che causano effetti trascurabili sul funzionamento o sul valore dell'apparecchio non sono coperti da garanzia.
La garanzia potrà ritenersi valida solo dietro presentazione della ricevuta originale di acquisto o di una copia di essa, a condizione che vi siano indicati la data di acquisto e il tipo di unità.

9.2 Utilizzo della garanzia

Un apparecchio difettoso dovrà essere restituito a un centro di assistenza autorizzato insieme a un valido documento di acquisto e alla scheda di assistenza debitamente compilata.
Durante il periodo di validità della garanzia, Topcom o un centro di assistenza ufficiale autorizzato provvederà alla riparazione gratuita di ogni difetto imputabile ai materiali o a errori di produzione, riparando o sostituendo le unità difettose o i pezzi difettosi delle unità. In caso di sostituzione, il colore e il modello potrebbero differire dall'unità originariamente acquistata.
La data d'acquisto iniziale determina l'inizio del periodo di garanzia. Il periodo di garanzia non sarà esteso se l'unità viene sostituita o riparata da Topcom o dai suoi centri di assistenza autorizzati.

9.3 Decadenza della garanzia

Si intendono esclusi dalla garanzia tutti i danni o i guasti dovuti a una cattiva manutenzione o a un errato utilizzo dell'apparecchio, nonché i danni dovuti all'uso di ricambi o di accessori non originali.

La presente garanzia non copre i danni causati da fattori esterni come fulmini, acqua e incendi, né i danni dovuti al trasporto.
La garanzia non è applicabile in caso di modifica, eliminazione o illeggibilità del numero di serie delle unità. Qualsiasi rivendicazione in garanzia sarà considerata priva di fondamento in caso di intervento da parte dell'acquirente.



Il simbolo CE indica che questo prodotto è conforme ai requisiti fondamentali e ad altre disposizioni in materia della direttiva 2004/108/CE.
La dichiarazione di conformità si trova su:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

ITALIANO

1 Utilização prevista

A almofada de massagem Shiatsu SMP-1000 tem cabeças de massagem rotativas que simulam os movimentos de pressão e de massagem de uma verdadeira massagem Shiatsu.

2 O que é o Shiatsu

A tradução da palavra japonesa **'Shiatsu'** é 'pressão com os dedos'.
O objectivo principal do Shiatsu é fazer fluir a energia, o que serve para estimular a circulação sanguínea, do fluido linfático, etc. Esta massagem estimula os sistemas digestivo, circulatório, respiratório, nervoso e imunitário, os quais sofrem com os desequilíbrios causados pelo stress do dia-a-dia.
Na massagem Shiatsu, o massagista estimula e equilibra o organismo aplicando pressão e massajando pontos e meridianos de acupunctura.
Isto estimula a capacidade de auto-regeneração do organismo e ajuda a manter ou a recuperar a saúde.

3 Avisos de segurança

O dispositivo destina-se apenas à utilização prevista que se encontra descrita neste manual. O fabricante não pode ser responsabilizado por lesões ou danos resultantes do uso desapropriado ou descuidado do dispositivo.

3.1 Geral

- Leia sempre cuidadosamente as instruções de segurança e guarde este manual do utilizador para referência futura.
- Respeite as precauções de segurança básicas relativas a equipamento electrónico ao utilizar este dispositivo.
- Este produto não é um brinquedo. Não deixe que as crianças brinquem com ele.
- O dispositivo destina-se unicamente a utilização privada e não se destina a fins médicos ou comerciais. Caso tenha alguma preocupação relacionada com a sua saúde, consulte o médico antes de utilizar este produto.
- Esta unidade não é à prova de água. Não a exponha à chuva ou à humidade.
- Não deixe o produto sem vigilância quando está ligado à corrente. Desligue imediatamente o produto da corrente depois da utilização.
- Não coloque o dispositivo sobre superfícies delicadas, pois o fecho de correr pode danificar a superfície.
- Assegure-se de que o dispositivo não se encontra demasiado próximo de fontes de calor, tais como fornos, radiadores ou à luz solar directa.

3.2 Choques eléctricos

- Não opere este produto se o cabo de alimentação ou a ficha estão danificados.
- Não utilize o produto se não está a funcionar adequadamente, se o deixou cair ou se está danificado.
- As reparações de aparelhos eléctricos apenas devem ser efectuadas por pessoal qualificado. Reparações incorrectas podem ser bastante perigosas para o utilizador. Em caso de necessidade de reparação, contacte o nosso serviço a clientes ou um vendedor autorizado.
- Não desmonte o dispositivo. Este não contém peças que possam ser reparadas pelo utilizador.
- Não ligue outros itens, tais como outros adaptadores de corrente diferentes do adaptador fornecido com o produto.
- Não deixe o produto cair nem insira qualquer objecto em qualquer abertura.

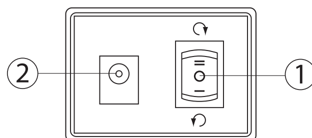
- Não coloque a unidade de base num espaço húmido nem a uma distância inferior a 1,5 m de água.
- Não utilize o produto por mais de 30 minutos de cada vez. A utilização exagerada pode levar ao sobre-aquecimento do produto e reduz a sua durabilidade.
- Não desmonte o dispositivo. Este não contém peças que possam ser reparadas pelo utilizador.
- Nunca utilize este dispositivo durante uma trovoada.
- Não utilize o massajador por baixo de um cobertor ou de uma almofada. O dispositivo pode sobre-aquecer e gerar um incêndio, electrocussão e lesões na pessoa.
- Não desligue da alimentação eléctrica enquanto o massajador estiver a funcionar.

3.3 Precauções relacionadas com a utilização da almofada de massagem

- Não é permitida a utilização da almofada de massagem:
  - Em crianças com idade inferior a 16 anos.
  - Em pessoas com hérnia discal ou alterações nas vértebras.
  - Em caso de doenças cardiovasculares e cefaleias (dores de cabeça).
  - Em caso de inchaços, queimaduras, inflamação, feridas abertas, feridas recentes, hematomas, hemorragias ou outras lesões nas pernas ou nas costas.
  - Durante a gravidez.
  - Na cama ou enquanto se está a dormir.
  - Depois de tomar medicamentos ou de consumir álcool (nível de alerta reduzido).
  - Em pessoas com pele insensível ou em pessoas com problemas de circulação sanguínea.
  - No carro, enquanto guia.
  - Enquanto se opera máquinas
  - Em pessoas com um pacemaker, implante ou outro dispositivo médico.
  - Caso sofra de qualquer das seguintes condições: constipação acompanhada de febre, varizes, trombose, flebite, icterícia, diabetes, doenças do sistema nervoso (p.ex. ciática), tuberculose, tumores, hemorróidas, hematomas ou inflamação aguda.
  - Em caso de dores de origem desconhecida.
  - Na cabeça.
- É necessária uma cuidadosa supervisão quando o dispositivo é utilizado por ou perto de pessoas com deficiência ou incapacitadas.
- As pessoas com um pacemaker devem consultar o médico antes de utilizar o dispositivo.
- Não utilize o produto antes de dormir. A massagem tem um efeito estimulante e pode atrasar o sono.
- Quando a unidade está a funcionar, ponha as mãos entre a cabeça de massagem e o corpo.
- Apenas se deve exercer uma força suave contra a unidade, de modo a eliminar qualquer risco de lesões.
- Caso o material que reveste o mecanismo de massagem se rasgue ou fique danificado, não continue a utilizá-lo.
- Nunca coloque qualquer parte do corpo (dedos ou mãos) no interior da unidade.
- Consulte o seu médico caso tenha alguma questão terapêutica relacionada com a utilização do massajador.
- A massagem deve ser agradável e confortável. Caso sinta dor ou desconforto, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
- Não adormeça enquanto utiliza o massajador.
- Não se sente em cima nem pise o massajador.
- Ao massajar em volta do pescoço, tenho atenção ao movimento das bolas de massagem e evite massajar com uma intensidade excessiva. Caso contrário pode provocar lesões.
- Não massaje os cotovelos, os joelhos, a cabeça e a barriga.
- Não utilize juntamente com ornamentos para o cabelo.

4 Descrição

1. Interruptor
2. Conector para transformador de corrente



5 Iniciar

5.1 Importante

- Não utilizar directamente sobre a pele. Utilize vestuário ou um pano para proteger a pele e ajudar à higiene.
- Não massaje uma parte do corpo com mais frequência que de dois em dois dias.
- Cada utilização do massajador deve ser limitado a 30 minutos. A massagem de um ponto deve ser limitada a 3 minutos.

5.2 Utilizar o massajador

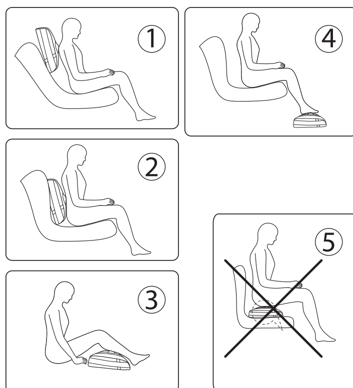
- Ligue a tomada pequena do transformador CA ao jaque do transformador (2) e a outra extremidade do cabo do transformador à tomada eléctrica (230V/50Hz).

Use apenas o transformador fornecido (CC 12V / 2A) Não utilize outros adaptadores, pois poderão danificar o dispositivo.
A tomada de parede destinada à alimentação deverá estar próxima e acessível.

1. Coloque o interruptor (1) na posição I para activar o massajador Shiatsu em rotação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Coloque o interruptor (1) na posição 0 para parar o massajador.
3. Coloque o interruptor (1) na posição II para activar o massajador Shiatsu em rotação no sentido dos ponteiros do relógio.

Para desligar, coloque o interruptor na posição desligada (0) e, em seguida, retire a ficha da tomada eléctrica.

5.3 Como e onde massajar



1. Ombros/Pescoço
2. Costas
3. Barriga da perna
4. Pés
5. !!! Não se sente em cima nem pise o massajador.

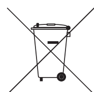
6 Dados técnicos

Dimensões (L/A/P) Peso Tensão nominal Potência nominal	420 x 290 x 41 mm 2 Kg Entrada : CA 100 ~ 240 V/50-60 Hz Saída: CC 12 V/2 A 24 W

7 Limpeza

- Desligue o dispositivo e espere até que arrefeça.
- Limpe com um pano macio ou uma esponja ligeiramente humedecida.
- Nunca permita que água ou outros líquidos entrem no dispositivo ou nos seus acessórios.
- Nunca utilize produtos de limpeza abrasivos, escovas, gasolina, querosene, limpa-vidros ou diluente para limpar o dispositivo.

8 Eliminação do dispositivo (ambiente)



Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos, deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e na caixa dá esta indicação.
Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, dá uma contribuição importante para a protecção do meio ambiente.
Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

9 Topcom garantia

9.1 Período de garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia entra em efeito a partir da data de compra da unidade.
Consumíveis e defeitos que causem um efeito negligenciável sobre o funcionamento ou o valor do equipamento não se encontram cobertos por esta garantia.
A prova de garantia terá de ser dada com a apresentação da respectiva confirmação de compra, ou uma cópia da mesma, no qual aparecem indicados a data de compra bem como o modelo da unidade.

9.2 Modo de funcionamento da garantia

Uma unidade defeituosa necessita de ser devolvida aos serviços centrais da Topcom juntamente com uma nota de compra válida e um cartão de assistência ao cliente devidamente preenchido.
Caso a unidade desenvolva um defeito durante o período de garantia, a Topcom ou um centro de serviços oficialmente por ela designado reparará qualquer defeito derivado de material ou falhas de fabrico, reparando ou substituindo as unidades ou as peças defeituosas, sem qualquer custo adicional. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes dos da unidade adquirida originalmente.
A data inicial de compra determinará o início do período de garantia. O período de garantia não será prolongado no caso da unidade ser trocada ou reparada por Topcom ou qualquer dos seus centros de reparação.

9.3 Exclusões de garantia

Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou operação incorrectos e danos resultantes da utilização de peças ou acessórios não originais não são abrangidos pela garantia.
A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte. Não se poderá reclamar os direitos de garantia se o número de série que se encontra na unidade tiver sido alterado, retirado ou tornado ilegível.
Qualquer reclamação de garantia não será válida se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador.



O símbolo CE indica que este produto está em conformidade com os requisitos essenciais e outras determinações importantes da directiva 2004/108/CEE.
A Declaração de Conformidade pode ser encontrada em:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Účel použití
Masážní polštářek SMP-1000 pro masáže Shiatsu obsahuje rotující masážní hlavy, které napodobují tlak a masírování při skutečné masáži Shiatsu.

2 Co je to Shiatsu?
Japonské slovo **'Shiatsu'** znamená v překladu „tlak prstů".
Primárním cílem masáže Shiatsu je podpořit tok energie, který slouží ke zlepšení oběhu krve, lymfatických tekutin a podobně. Obnovuje rovnováhu zažívacího, oběhového, dýchacího, nervového a imunitního systému, narušenou tím, jak lidské tělo přesměrovává zdroje, když se snaží vypořádat s každodenním stresem.
Při masáži Shiatsu lékař stimuluje tělo a vytváří v něm rovnováhu pomocí tlaku a masírování v akupunkturních bodech a vrcholech.
Tato masáž stimuluje samoléčicí schopnosti těla a pomáhá udržet nebo navrátit zdraví.

3 Informace týkající se bezpečnosti

Přístroj je určen pouze k účelu popsanému v tomto návodu k použití. Výrobce nenese odpovědnost za poranění nebo poškození, která jsou důsledkem nesprávného nebo neopatrného použití.

3.1 Všeobecně
- Přečtěte si pečlivě bezpečnostní pokyny a uschovejte tento návod pro případ potřeby.
- Při používání tohoto výrobku dodržujte základní bezpečnostní opatření pro všechna elektronická zařízení.
- Tento výrobek není hračka. Nedovolte dětem, aby si s ním hráli.
- Přístroj je určen pouze pro soukromé použití a není určen k lékařským nebo komerčním účelům. Pokud máte jakékoli pochyby týkající se vašeho zdraví, poraďte se před použitím výrobku se svým lékařem.
- Tento přístroj není vodotěsný. Tento výrobek nevystavujte dešti ani vlhkosti.
- Když je přístroj zapojen do elektrické sítě, neponechávejte ho bez dozoru. Ihned po použití přístroj odpojte od elektrické sítě.
- Nepokládejte přístroj na choulostivé povrchy, mohlo by dojít k jejich poškození zipem.
- Zařízení neumis˙ujte do blízkosti zdrojů tepla, např. pecí, radiátorů nebo na přímé sluneční světlo.

3.2 Úraz elektrickým proudem
- Pokud je poškozený napájecí kabel nebo zástrčka, výrobek nepoužívejte.
- Pokud výrobek nepracuje správně, spadl na zem nebo je poškozený, nepoužívejte ho.
- Opravy elektrických spotřebičů smí provádět pouze kvalifikované osoby. Nesprávným způsobem provedené opravy mohou vést ke vzniku značného nebezpečí pro uživatele. Pokud je třeba výrobek opravit, obra˙te se na naše oddělení služeb pro zákazníky nebo na autorizovaného prodejce.
- Výrobek nerozebírejte. Neobsahuje díly, jejichž opravu by mohl provést uživatel.
- Nepřipojujte jiné příslušenství (např. napájecí adaptér) než to, které bylo dodáno s výrobkem.
- Do žádného otvoru nesmí nic zapadnout ani se do něj nesmí nic strkat.
- Základní jednotku neumis˙ujte ve vlhké místnosti ve vzdálenosti menší než 1,5 m od zdroje vody.
- Výrobek nepoužívejte spojitě déle než 30 minut. Příliš dlouhé použití může způsobit nadměrné zahřátí výrobku a zkrátit jeho životnost.
- Výrobek nerozebírejte. Neobsahuje díly, jejichž opravu by mohl provést uživatel.

ČESKY

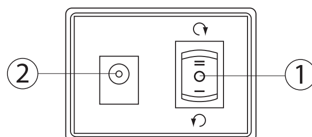
- Přístroj nikdy nepoužívejte za bouřky.
- Masážní přístroj nepoužívejte pod přikrývkou nebo pod polštářem. Mohlo by dojít k nadměrnému zahřátí a ke vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osoby.
- Když je přístroj v provozu, neodpojujte ho od přívodu proudu.

3.3 Bezpečnostní opatření pro používání masážního polštářku

- Masážní polštářek se nesmí používat v následujících případech:
  - u dětí mladších 16 let,
  - u osob trpících vyhřezlou ploténkou nebo abnormálními změnami páteře,
  - v případě kardiovaskulárních chorob a bolestí hlavy,
  - v případě otoků, popálenin, zápalu, otevřených ran, čerstvých ran, hematomů, krvácení nebo jiných poranění zad nebo nohou,
  - během těhotenství,
  - v posteli nebo během spánku,
  - po požití léků nebo alkoholu (při snížené úrovni vnímání),
  - u osob s necitlivou pokožkou nebo osob se špatným krevním oběhem,
  - Nepoužívejte při řízení automobilu
  - při obsluze stroje,
  - pokud máte kardiostimulátor, implantát nebo jinou pomůcku,
  - trpíte-li některou z následujících chorob: běžná rýma doprovázená horečkou, křečové žíly, trombóza, zánět žil, žloutenka, cukrovka, choroby nervového systému (např. ischias), tuberkulóza, nádory, hemeroidy, pohmožděniny nebo akutní zánět,
  - v případě bolestí nejasného původu,
  - na hlavě,
- Pokud se přístroj používá v blízkosti invalidů nebo tělesně postižených osob, musí se používat pouze pod pečlivým dozorem.
- Osoby s kardiostimulátorem by se měly před použitím výrobku poradit s lékařem.
- Výrobek nepoužívejte před spaním. Masáž má stimulující efekt a mohla by zabránit spánku.
- Když je přístroj v provozu, vložte mezi masážní hlavu a tělo ruce.
- Aby nevzniklo žádné nebezpečí zranění, smí se proti přístroji tlačit jen velmi malou silou.
- Pokud dojde k roztržení nebo poškození materiálu nebo látky kryjící masážní mechanismus, přístroj dále nepoužívejte.
- Nikdy nestrkejte žádnou část těla (prsty nebo ruce) dovnitř přístroje.
- V případě terapeutických dotazů týkajících se použití masážního přístroje se poraďte se svým lékařem.
- Masáž by měla být příjemná a pohodlná. Pokud při ní dochází k bolestem nebo nepohodlí, přestaňte přístroj používat a poraďte se s lékařem.
- Při používání tohoto masážního přístroje neusínejte.
- Na masážní přístroj si nesedejte nebo na něj nestoupejte.
- Při masážích okolo krku dávejte pozor na pohyb hnětacích kuliček a vyhýbejte se masírování prováděnému s velkou intenzitou. Mohlo by dojít ke zranění.
- Nemasírujte lokty, kolena, hlavu nebo břicho.
- Při práci s tímto masážním přístrojem odstraňte z hlavy nebo vlasů veškeré ozdoby a šperky.

4 Popis

1. Hlavní vypínač
2. Konektor adaptéru napájení



5 Začínáme

5.1 Důležité

- Nepoužívejte v přímém kontaktu s pokožkou. Z ochranných a hygienických důvodů pokožku chraňte oděvem nebo látkou.
- Jednotlivé části těla nemasírujte častěji než jednou za 2 dny.
- Každé použití masážního přístroje by mělo být omezeno na 30 minut. Masírování na jednom místě by mělo být omezeno na 3 minuty.

5.2 Použití masážního přístroje

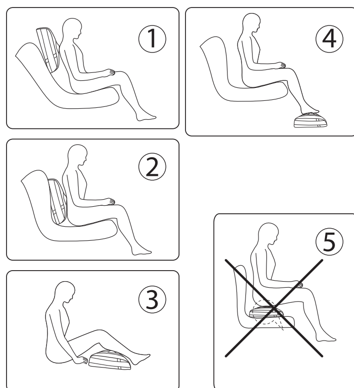
- Připojte malou zástrčku napájecího adaptéru do napájecí zdířky jack (2) a druhý konec kabelu zapojte do elektrické zásuvky (230 V / 50 Hz).

Používejte výhradně dodávaný napájecí adaptér (12 V ss., 2 A). Nepoužívejte jiné adaptéry – mohlo by dojít k poškození přístroje.
Elektrická zásuvka musí být blízko a snadno dostupná.

1. Přepnutím hlavního vypínače (1) do polohy II aktivujete otáčení masážního přístroje proti směru hodinových ručiček.
2. Přepnutím hlavního vypínače (1) do polohy 0 masážní přístroj zastavíte.
3. Přepnutím hlavního vypínače (1) do polohy II aktivujete otáčení masážního přístroje po směru hodinových ručiček.

Při odpojování přístroje od přívodu proudu nejdříve přepněte vypínač do polohy (0) a poté vytáhněte zástrčku ze zásuvky ve zdi.

5.3 Způsob a místo masírování



1. Ramena / krk
2. Záda
3. Lýtka
4. Chodila
5. !!! Na masážní přístroj si nesedejte nebo na něj nestoupejte.

6 Technické údaje

Rozměry (Š/V/H)	420 x 290 x 41 mm
Hmotnost	2 kg
Jmenovité napětí	Vstup: 100 ~ 240 V stř., 50–60 Hz Výstup: 12 V ss., 2 A
Jmenovitý výkon	24 W

ČESKY

7 Čištění

- Přístroj odpojte a nechte ho vychladnout.
- Očistěte ho měkkým hadříkem nebo lehce navlhčenou houbou.
- Zabraňte vniknutí vody nebo jiné kapaliny do přístroje nebo do příslušenství.
- Nikdy nepoužívejte k čištění abrazivní čisticí prostředky, kartáčky, benzín, petrolej, leštidlo na sklo nebo ředidlo.

8 Likvidace přístroje (ekologická)



Na konci životnosti produktu neodhazujte tento produkt do normálního domovního odpadu, ale odneste jej na sběrné místo pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Je to vyznačeno symbolem na produktu, uživatelské příručce nebo krabici.
Některé materiály použité v produktu lze znovu použít, pokud je zanesete do sběrného místa pro recyklaci. Opětovným použitím některých částí nebo surovin z použitých produktů významně přispíváte k ochraně životního prostředí.
Jestliže potřebujete další informace o sběrných místech ve vašem okolí, obra˙te se na místní úřady.

9 Záruka společnosti Topcom

9.1 Záruční doba

Na přístroje Topcom je poskytována dvouletá záruční doba. Záruční doba začíná dnem zakoupení nového přístroje.
Záruka se nevztahuje na spotřební materiál nebo závady, které mají na provoz či hodnotu zařízení zanedbatelný vliv.
Nárok na uplatnění záruky vzniká předložením originálu nebo kopie dokladu o koupi, na kterém musí být uvedeno datum nákupu a model přístroje.

9.2 Uplatnění záruky

Vadný přístroj je nutné vrátit do autorizovaného servisního střediska společnosti Topcom společně s platným dokladem o koupi a vyplněnou servisní kartičkou.
Projeví-li se u přístroje závada během záruční doby, opraví společnost Topcom nebo její autorizované servisní středisko bezplatně jakékoli vady materiálu nebo zpracování, a to buď opravením nebo výměnou nefunkčních zařízení či součástek nefunkčních zařízení. V případě výměny se mohou barva a model vyměněného přístroje lišit od barvy a modelu původně zakoupeného přístroje.
Začátek záruční doby je určen počátečním datem nákupu. V případě, že společnost Topcom nebo některé z jejích servisních středisek přístroj vymění nebo opraví, se záruční doba neprodlužuje.

9.3 Výjimky ze záruky

Záruka se nevztahuje na poškození nebo vady způsobené nesprávným zacházením s přístrojem nebo jeho nesprávným používáním ani na škody vzniklé z důvodu použití neoriginálních součástí nebo příslušenství. Záruka se nevztahuje na žádné škody způsobené vnějšími vlivy, např. bleskem, vodou či požárem, ani na škody vzniklé během přepravy.
Záruku nelze uplatnit, pokud bylo sériové číslo na přístroji změněno, odstraněno nebo je nečitelné.
Pokud byl přístroj opravován, změněn či upraven uživatelem, pozbývá záruka platnosti.



Symbol CE znamená, tento výrobek vyhovuje základním požadavkům a dalším příslušným ustanovením Směrnice 2004/108/EEC.
Prohlášení o shodě naleznete na adrese:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Προοριζόμενη χρήση

Το μαξιλαράκι μασάζ Shiatsu SMP-1000 διαθέτει περιστρεφόμενες κεφαλές μασάζ που υιοθετούν τις κινήσεις πίεσης και τις μαλάξεις ενός γνήσιου μασάζ Σιάτσου.

2 Τι είναι το Σιάτσου

Η ιαπωνική λέξη **'Σιάτσου'** μεταφράζεται σε 'πίεση με τα δάκτυλα'.
Ο πρωταρχικός στόχος του Σιάτσου είναι να βελτιώσει την ενεργειακή ροή, γεγονός που συμβάλλει στην καλύτερη κυκλοφορία του αίματος, της λεμφικής ροής κτλ. Εξισορροπεί το πεπτικό, το κυκλοφορικό, το αναπνευστικό, το νευρικό και το ανοσοποιητικό σύστημα, τα οποία αποσταθεροποιούνται καθώς το σώμα σας επαναπροσανατολίζει τις πηγές για να αντεπεξέλθει στο καθημερινό άγχος.
Στο Σιάτσου, ο γενικός ιατρός διεγείρει και εξισορροπεί το σώμα με την εφαρμογή πίεσης και κάνοντας μασάζ στα σημεία βελονισμού και στους μεσημβρινούς.
Με αυτό τον τρόπο διεγείρεται η θεραπευτική ικανότητα του σώματος και διευκολύνεται η διατήρηση ή η αποκατάσταση της υγείας.

3 Οδηγίες ασφαλείας

Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για τη χρήση που περιγράφεται σε αυτό τον οδηγό χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τους όποιους τραυματισμούς ή βλάβες που μπορεί να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης ή απρόσεκτης χρήσης.

3.1 Γενικά

- Πρέπει πάντα να διαβάζετε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και να φυλάσσετε τον οδηγό χρήσης σε περίπτωση που χρειαστεί να ανατρέξετε σε αυτόν στο μέλλον.
- Κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος, τηρείτε τις βασικές προφυλάξεις ασφαλείας που ισχύουν για όλες τις ηλεκτρονικές συσκευές.
- Το προϊόν αυτό δεν είναι παιχνίδι. Μην' επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με το προϊόν.
- Η συσκευή προορίζεται για προσωπική χρήση και όχι για ιατρικούς ή εμπορικούς σκοπούς. Αν έχετε κάποια απορία σχετικά με την υγεία σας, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας προτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
- Η συσκευή αυτή δεν είναι αδιάβροχη. Μην εκθέτετε το προϊόν στη βροχή και στην υγρασία.
- Μην αφήνετε το προϊόν χωρίς επιτήρηση όταν είναι στην πρίζα. Βγάλτε το από την πρίζα αμέσως μετά τη χρήση.
- Μην τοποθετείτε την συσκευή σε ευαίσθητες επιφάνειες, καθώς το φερμουάρ μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην επιφάνεια.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως φούρνους και καλοριφέρ, και ότι δεν εκτίθεται άμεσα στο ηλιακό φως.

3.2 Ηλεκτροπληξία

- Μην λειτουργείτε τη συσκευή αν το καλώδιο ή το βύσμα έχει υποστεί ζημιά.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν δεν λειτουργεί σωστά, έχει πέσει κάτω ή έχει υποστεί ζημιά.
- Οι επισκευές στις ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς. Οι επισκευές που δεν έχουν πραγματοποιηθεί με σωστό τρόπο μπορεί να θέσουν το χρήστη σε μεγάλο κίνδυνο. Σε περίπτωση που χρειάζεται να γίνει κάποια επισκευή, επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών ή κάποιον εξουσιοδοτημένο έμπορο.
- Μην αποσυναρμολογείτε αυτό το προϊόν. Το προϊόν δεν διαθέτει εξαρτήματα που μπορούν να επισκευαστούν από το χρήστη.

- Μην συνδέετε άλλα αξεσουάρ, όπως τροφοδοτικό, εκτός από εκείνα που συνοδεύουν το προϊόν.
- Μην αφήνετε τη συσκευή να πέσει και μην εισάγετε αντικείμενα στις οπές της συσκευής.
- Μην τοποθετείτε τη βασική μονάδα σε χώρο με υγρασία ή σε απόσταση μικρότερη από 1,5 m από παροχή νερού.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για περισσότερα από 30 λεπτά τη φορά. Η παρατεταμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει' υπερθέρμανση στο προϊόν και να μειώσει τη διάρκεια ζωής του.
- Μην αποσυναρμολογείτε αυτό το προϊόν. Το προϊόν δεν διαθέτει εξαρτήματα που μπορούν να επισκευαστούν από το χρήστη.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια καταιγίδας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ κάτω από κουβέρτα ή μαξιλάρι. Η υπερθέρμανσή της μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία και τραυματισμούς.
- Μην βγάζετε το βύσμα από την παροχή ρεύματος όταν η συσκευή μασάζ είναι σε λειτουργία.

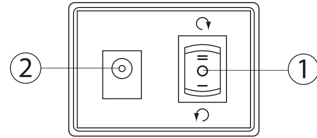
3.3 Προφυλάξεις για το μαξιλαράκι μασάζ

- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται το μαξιλαράκι μασάζ:
  - από μικρά παιδιά κάτω των 16 ετών,
  - από άτομα που πάσχουν από κήλη του μεσοσπονδύλιου δίσκου ή από αλλοιώσεις στους σπονδύλους,
  - σε περίπτωση καρδιαγγειακών παθήσεων και πονοκεφάλων,
  - σε περίπτωση οιδήματος, εγκαύματος, φλεγμονής, ανοικτής πληγής, μη επουλωμένης πληγής, αιματώματος, αιμορραγίας ή άλλων τραυματισμών στην πλάτη ή τα πόδια,
  - στη διάρκεια της εγκυμοσύνης,
  - στο κρεβάτι ή κατά τη διάρκεια του ύπνου,
  - μετά τη λήψη φαρμάκων ή την κατανάλωση αλκοόλ (μειωμένη αντίληψη),
  - σε άτομα με ευαίσθητη επιδερμίδα ή με κακή κυκλοφορία του αίματος,
  - Στο αυτοκίνητο, κατά την οδήγηση.
  - κατά τον χειρισμό μηχανημάτων,
  - αν έχετε βηματοδότη, μόσχευμα ή άλλο ιατρικό βοήθημα,
  - αν πάσχετε από τα ακόλουθα: κοινό κρυολόγημα με πυρετό, κιρσούς, θρόμβωση, φλεβίτιδα, ίκτερο, διαβήτη, παθήσεις του νευρικού συστήματος (π.χ. ισχιαλγία), φυματίωση, όγκους, αιμορροΐδες, μώλωπες ή οξεία φλεγμονή.
  - σε περίπτωση άλγους από αδιευκρίνιστη αιτία,
  - στο κεφάλι.
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται από άτομα με μικρό ή μεγάλο βαθμό αναπηρίας, είναι απαραίτητη η στενή επιτήρηση.
- Τα άτομα με βηματοδότη πρέπει να συμβουλευτούν τον ιατρό τους πριν χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν πριν πάτε για ύπνο. Το μασάζ είναι διεγερτικό και μπορεί να καθυστερήσει τον ύπνο.
- Κατά τη λειτουργία της συσκευής, τοποθετήστε τα χέρια σας ανάμεσα στην κεφαλή μασάζ και το σώμα.
- Να ασκείτε μικρή πίεση στη μονάδα για να αποτρέψετε τον κίνδυνο τραυματισμού.
- Αν το υλικό που καλύπτει τον μηχανισμό του μασάζ φθαρεί ή καταστραφεί, διακόψτε τη χρήση.
- Μην βάζετε κανένα μέρος του σώματός σας (δάκτυλα ή χέρια) στο εσωτερικό της συσκευής.
- Αν έχετε απορίες σχετικά με θεραπευτικά θέματα που αφορούν τη χρήση της συσκευής μασάζ, συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
- Το μασάζ θα πρέπει να είναι ευχάριστο και άνετο. Αν σας προκαλέσει πόνο ή δυσφορία, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
- Προσπαθήστε να μην αποκοιμηθείτε ενώ χρησιμοποιείτε την συσκευή μασάζ.

- Μην κάθεστε ή στέκεστε πάνω στην συσκευή μασάζ.
- Στη διάρκεια του μασάζ γύρω από τον λαιμό, προσέξτε ιδιαίτερα την κίνηση των σφαιριδίων μαλάξεων και αποφύγετε το μασάζ με υπερβολική ένταση. Μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Μην κάνετε μασάζ στο αγκώνα, το γόνατο, το κεφάλι ή την κοιλιά.
- Μην τη χρησιμοποιείτε ενώ φοράτε αξεσουάρ στα μαλλιά.

4 Περιγραφή

1. Διακόπτης ισχύος
2. Σύνδεση τροφοδοτικού



5 Γνωριμία με τη συσκευή

5.1 Σημαντικό

- Μην τη φέρνετε σε άμεση επαφή με το δέρμα σας. Χρησιμοποιήστε ρούχα ή κάποιο ύφασμα για λόγους υγιεινής, αλλά και για να προστατέψετε το δέρμα σας.
- Μην κάνετε μασάζ συχνότερα από κάθε δεύτερη μέρα.
- Κάθε χρήση θα πρέπει να διαρκεί το πολύ 30 λεπτά. Το μασάζ σε ένα συγκεκριμένο σημείο θα πρέπει να διαρκεί το πολύ 3 λεπτά.

5.2 Χρήση της συσκευής μασάζ

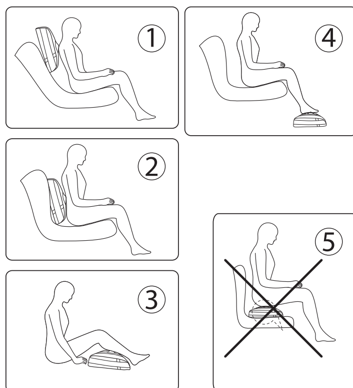
- Συνδέστε το μικρό βύσμα του τροφοδοτικού AC στην Υποδοχή τροφοδοτικού (2) και το άλλο άκρο του καλωδίου στην ηλεκτρική πρίζα (230V/50Hz).

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά το παρεχόμενο τροφοδοτικό (DC 12V, 2A). Μη χρησιμοποιείτε άλλα τροφοδοτικά γιατί μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή.
Η πρίζα τοίχου για την παροχή ρεύματος πρέπει να βρίσκεται σε κοντινή απόσταση και να είναι προσβάσιμη.

1. Ρυθμίστε το διακόπτη ισχύος (1) στην θέση I για να ενεργοποιήσετε την αριστερόστροφη περιστροφή της συσκευής μασάζ σιάτσου.
2. Ρυθμίστε το διακόπτη ισχύος (1) στην θέση 0 για να διακοπεί η λειτουργία της συσκευής μασάζ.
3. Ρυθμίστε το διακόπτη ισχύος (1) στην θέση II για να ενεργοποιήσετε τη δεξιόστροφη περιστροφή της συσκευής μασάζ σιάτσου.

Για να κάνετε αποσύνδεση, τοποθετήστε το διακόπτη ισχύος στη θέση απενεργοποίησης (0) και στη συνέχεια αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα.

5.3 Πώς και πού να κάνετε μασάζ



1. Ώμος/Λαιμός
2. Πλάτη
3. Γάμπες
4. Πόδια
5. !!! Μην κάθεστε ή στέκεστε πάνω στην συσκευή μασάζ.

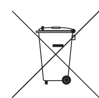
6 Τεχνικά στοιχεία

Διαστάσεις (Π/Υ/Μ)	420 x 290 x 41 mm
Βάρος	2Kg
Ονομαστική τάση	Είσοδος: AC 100 ~ 240V/50-60 Hz Έξοδος: DC 12V 2A
Ονομαστική ισχύς	24W

7 Καθαρισμός

- Αποσυνδέστε την συσκευή και περιμένετε να κρυώσει.
- Καθαρίστε με ένα μαλακό ύφασμα ή με ένα ελαφρώς νοτισμένο σφουγγάρι.
- Αποφύγετε την επαφή της συσκευής και των εξαρτημάτων με νερό ή άλλο υγρό.
- Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά, βούρτσες, βενζίνη, κηροζίνη, γυαλιστικό ή διαλυτικό βαφής για τον καθαρισμό.

8 Απόρριψη της συσκευής (περιβάλλον)



Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής του προϊόντος, μην το πετάξετε στα οικιακά απορρίμματα, αλλά φέρτε το σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο επί του προϊόντος, στον οδηγό χρήστη και/ή στο κουτί.

Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν εάν τα φέρετε σε κάποιο σημείο συλλογής προϊόντων προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση ορισμένων μερών ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος.

Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας.

9 Εγγύηση Topcom

9.1 Περίοδος εγγύησης

Οι συσκευές Topcom έχουν 24μηνη διάρκεια εγγύησης. Η περίοδος της εγγύησης αρχίζει την ημέρα αγοράς της συσκευής.
Αναλώσιμα ή ελαττώματα που προκαλούν αμελητέες επιπτώσεις στη λειτουργία ή τηναξία της συσκευής, δεν καλύπτονται.
Η εγγύηση πρέπει να αποδεικνύεται παρουσιάζοντας την αυθεντική απόδειξη αγοράς ή αντίγραφο αυτής, στην οποία να φαίνονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της συσκευής.

9.2 Χειρισμός εγγύησης

Η ελαττωματική συσκευή πρέπει να επιστρέφεται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Topcom μαζί με την έγκυρη απόδειξη αγοράς και συμπληρωμένη κάρτα σέρβις.
Εάν στη μονάδα εμφανιστεί κάποιο σφάλμα κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, το κέντρο σέρβις ή η Topcom θα επισκευάσουν δωρεάν όλες τιςβλάβες που οφείλονται σε ελαττωματικά υλικά ή κατασκευαστικά σφάλματα, προβαίνοντας είτε σε επισκευή είτε σε αλλαγή των ελαττωματικών μονάδων ή μερών των ελαττωματικών μονάδων. Σε περίπτωση αντικατάστασης, ενδέχεται να μην διατίθεται το χρώμα και το μοντέλο της αρχικής μονάδας που αγοράσατε.
Η ημερομηνία της αρχικής αγοράς θα καθορίσει την έναρξη της περιόδου εγγύησης. Η περίοδος εγγύησης δεν παρατείνεται εάν η μονάδα αντικατασταθεί ή επισκευαστεί από την Topcom ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

9.3 Εξαιρέσεις εγγύησης

Βλάβες ή ελαττώματα που προέρχονται από λανθασμένους χειρισμούς καθώς και ζημιές που οφείλονται σε μη γνήσια εξαρτήματα ή αξεσουάρ, δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που οφείλονται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως κεραυνοί, νερό και φωτιά ή ζημιές που προήλθαν από τη μεταφορά.
Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που ο αριθμός σειράς στη μονάδα έχει αλλαχθεί,αφαιρεθεί ή καταστεί άκυρος (μη αναγνώσιμος).
Οποιεσδήποτε αξιώσεις εγγύησης θεωρούνται μη έγκυρες σε περίπτωση που η μονάδα έχει επισκευαστεί, αλλοιωθεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.



Το σύμβολο CE δείχνει ότι το παρόν προϊόν συμφωνεί με τις βασικές απαιτήσεις και τις άλλες σχετικές προβλέψεις της οδηγίας 2004/108/ΕΟΚ.
Τη Δήλωση συμμόρφωσης μπορείτε να βρείτε εδώ:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Finalidad

El cojín de masaje shiatsu SMP-1000 está provisto de cabezales de masaje giratorios que imitan los movimientos de presión y amasamiento de un masaje shiatsu real.

2 Qué es el shiatsu?

La palabra japonesa **«shiatsu»** significa «presionar con los dedos».
El objetivo principal del shiatsu es fomentar el flujo de energía, lo que permite mejorar la circulación sanguínea, del líquido linfático, etc. También regula el aparato digestivo, circulatorio y respiratorio, así como el sistema nervioso e inmunitario, que se desequilibran cuando el cuerpo desvía sus recursos para combatir el estrés diario.
A través del shiatsu, el especialista en este campo estimula y proporciona equilibrio al cuerpo mediante la presión y el masaje de los puntos de acupuntura y los meridianos.
Esto potencia la capacidad corporal de autorregeneración y ayuda a mantener o recuperar la salud.

3 Advertencia de seguridad

A készüléket csak az itt leírt útmutatóban ismertetett célra szabad használni.
A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő vagy nem körültekintő használatból eredő személyi sérülésekért vagy károkért.

3.1 General

- Mindig olvassa el figyelmesen a biztonsági utasításokat, és tartsa meg azt az útmutatót, mert a jövőben szüksége lehet rá.
- A berendezés használata közben tartsa be az elektronikus készülékekre vonatkozó alapvető biztonsági előírásokat.
- A berendezés nem játékszer. Ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak vele.
- A berendezés kizárólag otthoni használatra készült; orvosi vagy üzleti célokra nem használható. Ha az egészségi állapotával kapcsolatban bármilyen kérdése van, menjen el az orvosához, mielőtt a berendezést használni kezdené.
- A készülék nem vízálló. Ne tegye ki a készüléket eső vagy nedvesség hatásának.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a berendezést, ha be van dugva. Használat után azonnal húzza ki a konnektorból.
- No coloque el aparato sobre superficies delicadas, ya que la cremallera de cierre podría causar graves daňos a la superficie.
- Ügyeljen rá, hogy a berendezés ne legyen fűtőberendezés, nyílt láng vagy egyéb hőforrás (pl. sütő vagy radiátor) közelében, és ne érje közvetlen napfény.

3.2 Descargas eléctricas

- Ne működtesse a berendezést, ha a dugasz vagy a kábel megsérült.
- Ne használja a berendezést, ha nem működik megfelelően, leesett vagy megsérült.
- Az elektromos készülékek javítását csak szakképzett szerelő végezheti. A nem megfelelő javítás jelentős veszélynek teheti ki a berendezés használóját. Javítás esetén vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal vagy egy hivatalos márkakereskedővel.
- Ne szerelje szét a berendezést; nem tartalmaz olyan alkatrészt, amelyet a felhasználó maga is megjavíthat.
- No conecte otros dispositivos, como un adaptador de corriente diferente al que se suministra con el aparato.
- Ne dobjon vagy helyezzen semmit a nyílásokba.

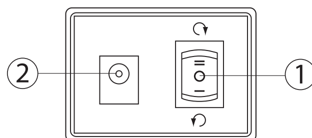
- Az alapkészüléket ne tartsa nyirkos helyiségben vagy vízforráshoz 1,5 méternél közelebb.
- Ne használja a berendezést 30 percnél hosszabb ideig. A hosszú használat miatt a berendezés nagyon felmelegedhet, és az élettartama lerövidülhet.
- Ne szerelje szét a berendezést; nem tartalmaz olyan alkatrészt, amelyet a felhasználó maga is megjavíthat.
- Soha ne használja a berendezést villámlással járó viharban.
- Ne használja a masszírozót takaró vagy párna alatt, mivel így nagy hő keletkezhet, ami tüzet, áramütést vagy személyi sérülést okozhat.
- Ne húzza ki a berendezést, ha éppen üzemel.

3.3 Precauciones del cojín de masaje

- A masszírozópárnát nem használhatják:
  - 16 évnél fiatalabb gyerekek.
  - Porckorongsérvtől vagy a csigolyák abnormális elváltozásától szenvedők.
  - Szív- és érrendszeri betegségek, illetve fejfájás esetén.
  - Duzzanat, égési seb, gyulladás, nyílt seb, friss sérülés, hematóma, vérzés vagy más sérülés esetén, ha az a háton vagy a lábon van.
  - Terhesség alatt.
  - Ágyban vagy alvás közben.
  - Gyógykezelés vagy alkoholfogyasztás után (amikor csökken a figyelem).
  - Érzéketlen bőrrel vagy rossz vérkeringéssel rendelkező személyek.
  - En el coche, mientras conduce.
  - Gépek üzemeltetése közben.
  - Pacemakerrel, implantátummal vagy más gyógyászati segédeszközzel rendelkező személyek.
  - A következő egészségügyi problémák esetén: lázzal kísért közönséges megfázás, visszértágulat, trombózis, visszérgyulladás, sárgaság, cukorbetegség, idegrendszeri betegség (pl. isiász), tuberkulózis, tumor, aranyér, zúzódás vagy akut gyulladás.
  - Ismeretlen eredetű fájdalom esetén.
  - A fejen.
- Szigorú felügyelet szükséges, ha a készüléket betegek vagy mozgáskorlátozottak használják, illetve ha a készüléket ilyen személyek környezetében használják.
- A pacemakerrel rendelkező személyek használat előtt kérjék ki orvosuk tanácsát.
- Ne használja a berendezést lefekvés előtt. A masszázs élénkítő hatású, így késleltetheti az alvást.
- Ha a készülék üzemel, tegye a kezét a masszírozófej és a teste közé.
- Kezelje óvatosan a készüléket, hogy elkerülje a sérülésveszélyt.
- Ne használja tovább a készüléket, ha a masszírozófelületet takaró anyag elkopik vagy megsérül.
- Soha ne dugja egyik testrészét (az ujját vagy a kezét) sem a készülék belsejébe.
- Kérdezze meg kezelőorvosát, ha a masszírozóval kapcsolatban gyógyászati jellegű kérdése merül fel.
- A masszírozásnak kellemesnek és kényelmesnek kell lennie. Fájdalom vagy kényelmetlen érzés esetén ne használja tovább a berendezést, és keresse fel kezelőorvosát.
- Ne aludjon el a masszírozó használata közben.
- No se siente ni se ponga de pie sobre el masajeador.
- Cuando el masaje se realice alrededor del cuello, preste atención al movimiento de las bolas de amasamiento y evite que la intensidad del masaje sea muy alta. Podría causarle daňos.
- No realice masajes en codos, rodillas, cabeza o vientre.
- No utilice el aparato si lleva cualquier tipo de adorno en el pelo.

4 Descripción

1. Interruptor de alimentación
2. Conector de adaptador de corriente



5 Introducción

5.1 Importante

- No lo utilice directamente sobre la piel. Utilice la ropa o un pańo para protegerse la piel y para conseguir una mayor higiene.
- No masajee la misma parte del cuerpo más de una vez cada dos días.
- El masajeador solo debe utilizarse durante 30 minutos. El masaje en un punto localizado debe limitarse a 3 minutos.

5.2 Uso del masajeador

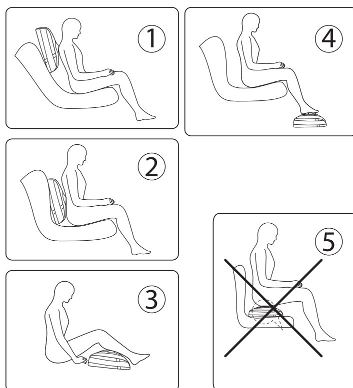
- Conecte el pequeńo enchufe del adaptador de CA a la toma del adaptador de corriente (2) y el otro extremo del cable del adaptador a la toma de corriente eléctrica (230 V / 50 Hz).

Utilice únicamente el adaptador de corriente facilitado (CC 12 V, 2 A). El uso de otros adaptadores podría dańar el dispositivo.
La toma eléctrica de pared debe estar cerca y accesible.

1. Coloque el interruptor de encendido (1) en la posición I para que el masajeador shiatshu empiece a girar en el sentido contrario al de las agujas del reloj.
2. Coloque el interruptor de encendido (1) en la posición 0 para detener el masajeador.
3. Coloque el interruptor de encendido (1) en la posición II para que el masajeador shiatshu empiece a girar en el sentido de las agujas del reloj.

Para apagarlo, deslice el interruptor de alimentación a la posición de apagado (0) y desconecte el aparato de la toma eléctrica.

5.3 Cómo y dónde masajear



1. Hombros / Cuello
2. Espalda
3. Pantorrillas
4. Pies
5. !!! No se siente ni se ponga de pie sobre el masajeador.

6 Datos técnicos

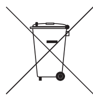
Dimensiones (An. × Al. × Prof.) Peso Tensión nominal Potencia nominal	420 × 290 × 41 mm 2 kg Entrada: 100-240 V CA / 50-60 Hz Salida: 12 V CC / 2 A 24 W

MAGYAR

7 Tisztítás

- Húzza ki a készüléket a konnektorból, és hagyja lehűlni.
- Puha kendővel vagy enyhén nedves szivaccsal törölje át.
- Soha ne hagyja, hogy a készülékbe vagy tartozékaiba víz vagy bármilyen más folyadék kerüljön.
- A tisztításhoz soha ne használjon karcoló hatású tisztítóanyagot, ecsetet, benzint, petróleumot, üvegfényezőt vagy festékhígítót.

8 A készülék hulladékként történő elhelyezése (környezetvédelem)



A termék élettartamának lejártát követően ne dobja azt a háztartási szemét közé, hanem helyezze el az elektromos és elektronikus eszközök újrahasznosítására kijelölt gyűjtőhelyen. Az erre utaló szimbólum a terméken, a használati útmutatóban és/vagy a készülék dobozán található.
A termék egyes anyagai újrahasznosíthatók, ha a gyűjtőhelyen helyezi el azt. A használt készülékekből származó alkatrészek vagy nyersanyagok újrahasznosításával Ön nagyban hozzájárul környezetünk védelméhez.
Amennyiben további információra van szüksége a lakóhelyén található gyűjtőhelyekről, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz.

9 Topcom garancia

9.1 A garancia időtartama

A Topcom készülékekre 24 hónapos garanciaidő érvényes. A garancia a termék megvásárlásának napján lép életbe.
A garancia nem terjed ki a fogyóeszközökre, valamint a készülék működését vagy értékét jelentéktelen mértékben befolyásoló hibákra.
A garancia a vásárláskor kapott eredeti számla bemutatásával érvényesíthető, amelyen szerepel a vásárlás dátuma és a vásárolt típus megnevezése.

9.2 Garanciaeljárás

A hibás készüléket az érvényes számlával és a kitöltött szervizkártyával együtt a központi Topcom szervizbe kell visszajuttatni.
Ha a készülék a garanciaidő alatt hibásnak bizonyul, a Topcom vagy a megbízott szakszerviz minden gyártási hibából adódó kárt díjmentesen helyrehoz, vagy a hibás készülék vagy alkatrész megjavításával, vagy annak cseréjével. Csere esetén előfordulhat, hogy a cseretermék színe vagy típusa eltér az eredetileg megvásárolt készülékétől.
A garanciaidő a vásárlás időpontjától számítandó. Ha a Topcomnál vagy a megbízott szakszervizben a készüléket becserélik, vagy javításon esik át, a garanciaidő nem hosszabbítható meg.

9.3 Garanciából való kizárás

A garancia nem vonatkozik azokra az esetekre, ahol a sérülés vagy hiba a nem megfelelő kezelésből vagy üzemeltetésből, illetve nem eredeti alkatrészek és tartozékok használatából ered.
A garancia nem terjed ki olyan sérülésekre, melyeket külső tényező okozott, úgymint villámcsapás, víz vagy tűz, sem a szállítás közben bekövetkezett károkra.
Nem nyújtható be garanciaigény olyan készülékekre, illetve tartozékra, melynek gyártási számát megváltoztatták, eltüntették vagy olvashatatlanná tették.
Mindenfajta garancia érvényét veszíti, ha a készüléket, illetve tartozékot a vásárló maga javítja, átalakítja vagy módosítja.



A CE szimbólum azt igazolja, a termék eleget tesz az 2004/108/EGK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó előírásainak.
A megfelelőségi nyilatkozat megtalálható itt:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Przeznaczenie

Poduszka masująca SMP-1000 Shiatsu posiada obrotowe głowice masujące, które imitują nacisk oraz ruchy ugniatające prawdziwego masażu Shiatsu.

2 Co to jest Shiatsu

Tłumaczenie japońskiego słowa **"Shiatsu"** to 'nacisk palca'.
Głównym celem Shiatsu jest wspieranie przepływu energii, które pomaga w poprawieniu krążenia krwi, płynu limfatycznego itd. Przywraca do równowagi układy: trawienny, krwionośny, oddechowy, nerwowy i odpornościowy. Trącą one równowagę w czasie walki organizmu z codziennym stresem.
Praktyk Shiatsu stymuluje i przywraca do równowagi organizm, naciskając i masując odpowiednie punkty akupunktury.
W ten sposób stymuluje zdolność organizmu do samo-leczenia i pomaga w zachowaniu zdrowia lub powrocie do niego.

3 Porady dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie jest przeznaczone tylko do zastosowań opisanych w niniejszym podręczniku użytkownika. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zranienia lub uszkodzenia spowodowane niezgodnym z przeznaczeniem lub nieostrożnym użytkowaniem.

POLSKI

3.1 Informacje ogólne

- Dokładnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa i zachować niniejszy podręcznik użytkownika do późniejszego wglądu.
- Podczas używania należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa dla urządzeń elektronicznych.
- To nie jest zabawka. Nie pozwalać dziecku na zabawę nim.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku prywatnego. Nie jest przeznaczone do zastosowań medycznych lub komercyjnych. W przypadku jakichkolwiek obaw o własne zdrowie skonsultować się z lekarzem przed użyciem urządzenia.
- Urządzenie nie jest wodoodporne. Nie wolno wystawiać go na deszcz ani wilgoć.
- Nie pozostawiać nie pilnowanego urządzenia pod napięciem. Odłączyć je od źródła zasilania natychmiast po użyciu.
- Nie kłaść urządzenia na delikatnych powierzchniach, ponieważ suwak może spowodować uszkodzenie powierzchni.
- Upewnić się czy urządzenie nie znajduje się zbyt blisko źródeł ciepła takich jak piekarniki, grzejniki lub bezpośrednie światło słoneczne.

3.2 Porażenie prądem elektrycznym

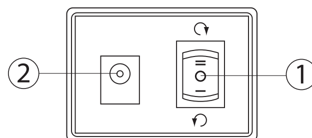
- Nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką.
- Nie używać urządzenia, jeśli nie działa prawidłowo, spadło lub zostało uszkodzone.
- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowane osoby. Niewłaściwa naprawa może stwarzać znaczne zagrożenie dla użytkownika. W celu naprawy urządzenia skontaktować się z serwisem lub autoryzowanym przedstawicielem.
- Nie wolno rozmontowywać urządzenia. Nie zawiera ono części, które mogłyby być naprawiane przez użytkownika.
- Nie stosować innych dodatków (np. zasilacz), niż te dostarczone wraz z urządzeniem.
- Nie zrzucać ani nie wkładać obiektów do żadnych otworów.

- Urządzenia nie należy umieszczać w wilgotnym pomieszczeniu ani w odległości mniejszej niż 1,5 m od źródła wody.
- Nie używać urządzenia jednorazowo dłużej niż 30 minut. Nadmierne użytkowanie może doprowadzić do przegrzania urządzenia i skrócenia jego żywotności.
- Nie wolno rozmontowywać urządzenia. Nie zawiera ono części, które mogłyby być naprawiane przez użytkownika.
- Nigdy nie używać urządzenia podczas burzy.
- Nie używać urządzenia masującego znajdującego się pod kocem lub poduszką. Nadmiar ciepła może doprowadzić do pożaru, śmiertelnego porażenia prądem lub zranienia.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazda zasilania, gdy urządzenie masujące pracuje.

3.3 Ostrzeżenia dotyczące poduszki masującej

- Nie wolno używać poduszki masującej:
  - Dzieciom poniżej 16-tego roku życia.
  - Osobom cierpiącym na przepuklinę lub z nieprawidłowymi zmianami kręgów kręgosłupa.
  - Nie w przypadku chorób układu krążenia i bólu głowy.
  - Nie w przypadku opuchnięcia, poparzeń, zapalenia, otwartych ran, świeżych ran, chorób hematologicznych, krwawienia lub innych ran pleców lub nóg.
  - W czasie ciąży.
  - W łóżku lub w czasie spania.
  - Po spożyciu leków lub alkoholu (obniżony poziom świadomości).
  - Osobom z wrażliwą skórą lub z niskim krążeniem krwi.
  - W samochodzie w czasie prowadzenia
  - W czasie obsługi maszyn.
  - W przypadku wszczepionego rozrusznika serca, implantu lub innych.
  - W przypadku poniższych dolegliwości: Przeziębienie z gorączką, żylaki, tworzenie się skrzepów, zapalenia żył, żółtaczka, cukrzyca, choroby układu nerwowego (np. rwa kulszowa), gruźlica, nowotwór, hemoroidy, obtłuczenia lub ostre zapalenie.
  - Nie w przypadku bólu nieokreślonego organu.
  - Do masowania głowy.
- Ścisły nadzór jest wymagany w przypadku, gdy urządzenie jest używane przez lub w pobliżu osób niepełnosprawnych.
- Osoby z rozrusznikiem serca powinny skonsultować się z lekażem przed użyciem.
- Nie używać tego urządzenia przed spaniem. Masaż działa stymulująco i może opóźnić zaśnięcie.
- Gdy urządzenie pracuje, nie wkładać rąk pomiędzy głowicę masującą o ciało.
- Należy wywierać na urządzenie tylko łagodną siłę, aby wyeliminować ryzyko zranienia.
- Jeśli materiał, pokrywający mechanizm masujący zaczyna się niszczyć lub rozwarstwiać, zaprzestać użytkowania.
- Nigdy nie wkładać żadnych części ciała (palców lub rąk) do wnętrza urządzenia.
- Skonsultować się z lekarzem w przypadku jakichkolwiek wątpliwości terapeutycznych, związanych z użytkowaniem urządzenia masującego.
- Masaż powinien być przyjemny i komfortowy. Jeżeli wystąpią bóle lub niewygoda, zaprzestać użytkowania i skonsultować się z lekarzem.
- Nie zasypiać w czasie użytkowania urządzenia masującego.
- Nie siadać ani nie stawać na urządzeniu masującym.
- W czasie masowania okolic szyi, uważać na ruchy kulek ugniatających i powstrzymywać się od zbyt intensywnego masażu. Może to spowodować obrażenia.
- Nie masować łokci, kolan oraz brzucha.
- Nie używać w czasie noszenia jakichkolwiek ozdób włosów.

4 Opis



1. Przełącznik zasilania
2. Złącze zasilacza

5 Rozpoczęcie pracy

5.1 Ważne

- Nie używać bezpośrednio na skórze. Użyć odzieży lub szmatki, aby ochronić skórę i zapewnić higienę.
- Nie masować konkretnej części ciała częściej niż co drugi dzień.
- Każde użycie urządzenia masującego powinno być ograniczone do 30 minut. Masaż konkretnego miejsca powinien być ograniczony do 3 minut.

5.2 Używanie urządzenia masującego

- Podłączyć małą wtyczkę zasilacza AC do złącza zasilacza (2), a drugi koniec kabla zasilacza do gniazdka elektrycznego (230V/50Hz).

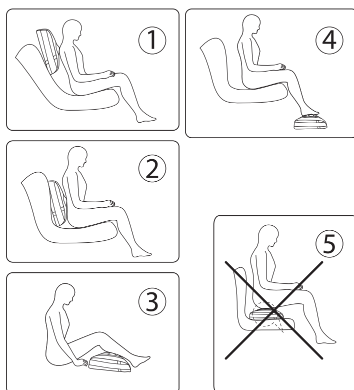
Używać tylko dostarczonego zasilacza (DC 12V, 2A). Nie stosować innych zasilaczy, ponieważ mogą one uszkodzić urządzenie.
Gniazdko zasilania powinno być umieszczone blisko i łatwo dostępne.

1. Ustawić przełącznik zasilania (1) w pozycji I, aby uruchomić obrotowy masaż shiatsu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
2. Ustawić przełącznik zasilania (1) w pozycji 0, aby zatrzymać urządzenie
3. Ustawić przełącznik zasilania (1) w pozycji II, aby uruchomić obrotowy masaż shiatsu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

Aby odłączyć, należy najpierw ustawić przełącznik sterowania w pozycję OFF (0), poczym wyjąć wtyczkę z gdniazdka.

POLSKI

5.3 Jaki i co masować



1. Bark/szyja
2. Plecy
3. Łydki
4. Stopy
5. !!! Nie siadać ani nie stawać na urządzeniu masującym.

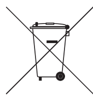
6 Dane techniczne

Wymiary (S/W/G)	420 x 290 x 41 mm
Waga	2Kg
Napięcie znamionowe	Wejście: AC 100 ~ 240V/50-60 Hz Wyjście: DC 12V 2A
Moc znamionowa	24W

7 Czyszczenie

- Odłączyć urządzenie i odczekać aż ostygnie.
- Wyczyścić miękką ściereczką lub lekko wilgotną gąbką.
- Nie dopuścić, aby woda lub inna ciecz dostała się do urządzenia lub akcesoriów.
- Nie używać do czyszczenia ściernych substancji czyszczących, szczotek, benzyny, nafty oraz substancji do polerowania szkła lub powierzchni lakierowanych.

8 Usuwanie urządzenia (środowisko)



Pod koniec okresu eksploatacji produktu, nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale zanieść do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi i/lub opakowaniu.
Niektóre materiały wchodzące w skład niniejszego produktu można ponownie wykorzystać, jeżeli zostaną dostarczone do punktu zbiórki w celu recyklingu. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów, przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony środowiska.
Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

9 Gwarancja Topcom

9.1 Okres gwarancji

Urządzenia Topcom są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancji. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu nowego urządzenia.
Części eksploatacyjne lub wady nieznacznie wpływające na działanie lub wartość sprzętu nie są objęte gwarancją.
Gwarancję należy udowodnić, przedstawiając rachunek zakupu oryginał lub kopia, na którym widnieje data zakupu oraz model urządzenia.

9.2 Obsługa gwarancji

Wadliwe urządzenie należy zwrócić do zakładu serwisowego Topcom wraz z ważnym rachunkiem zakupu oraz wypełnioną kartą serwisową.
Jeżeli w urządzeniu wystąpi usterka w trakcie trwania okresu gwarancji, firma Topcom lub jej autoryzowany zakład serwisowy bezpłatnie usunie powstałą usterkę spowodowaną wadą materiałową lub produkcyjną, przez naprawę lub wymianę urządzenia lub jego części. W przypadku wymiany, kolor i model urządzenia mogą różnić się od urządzenia pierwotnie zakupionego.
Data pierwotnego zakupu będzie określać początek okresu gwarancyjnego. Okres gwarancyjny nie ulega przedłużeniu, jeżeli urządzenie zostało wymienione lub naprawione przez Topcom lub autoryzowany zakład serwisowy.

9.3 Wyjątki od gwarancji

Uszkodzenia lub wady spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się lub pracą z urządzeniem oraz uszkodzenia powstałe w wyniku zastosowania nieoryginalnych części lub akcesoriów nie są objęte gwarancją.
Gwarancja nie obejmuje szkód wywołanych przez czynniki zewnętrzne, takich jak pioruny, woda i ogień, ani uszkodzeń powstałych w czasie transportu. Gwarancja nie ma zastosowania, jeżeli numer seryjny urządzenia został zmieniony, usunięty lub nie może zostać odczytany.
Wszelkie roszczenia gwarancyjne zostaną uznane za nieważne, jeśli urządzenie było naprawiane, zmieniane lub modyfikowane przez użytkownika.



Symbol CE oznacza, ten produkt spełnia podstawowe wymogi i postanowienia dyrektywy 2004/108/EEC.
Deklarację zgodności można znaleźć w:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

POLSKI

1 Scopul propus

Perna de masaj Shiatsu SMP-1000 este prevăzută cu capete rotative de masaj care imită presiunea şi mişcările de frământare ale unui masaj Shiatsu autentic.

2 Ce este Shiatsu

În japoneză, cuvântul **'Shiatsu'** înseamnă 'presiune prin apăsarea cu degetul'.
Principalul scop al tehnicii Shiatsu este de a stimula fluxul de energie care ajută la intensificarea circulației sângelui, a lichidului limfatic etc. Această tehnică restabileşte echilibrul sistemelor digestiv, circulator, respirator, nervos şi imunitar, echilibru pierdut atunci când corpul dumneavoastră îşi redirecționează resursele în lupta cu stresul cotidian.
În tehnica Shiatsu, terapeutul stimulează şi echilibrează corpul prin aplicarea de presiune şi prin masarea punctelor şi meridianelor de acupunctură.
Acest lucru stimulează capacitatea corpului de auto vindecare, ajutând la însănătoşire sau la menținerea sănătății.

3 Sfaturi privind siguranța

Acest dispozitiv este conceput pentru a fi folosit exclusiv în scopul descris în prezentul ghid de utilizare. Producătorul îşi declină responsabilitatea pentru rănirile sau defecțiunile survenite în urma utilizării necorespunzătoare sau neatente a dispozitivului.

3.1 Generalități

- Citiți întotdeauna cu atenție instrucțiunile privind siguranța şi păstrați acest ghid de utilizare pentru a-l putea consulta ulterior.
- Urmați măsurile de siguranță de bază aplicabile tuturor echipamentelor electronice atunci când utilizați acest produs.
- Acest produs nu este o jucărie. Nu lăsați copiii să se joace cu el.
- Acest dispozitiv este destinat exclusiv uzului personal şi nu poate fi folosit în scop medical sau comercial. Pentru orice chestiune privind sănătatea dumneavoastră, consultați medicul înainte de a utiliza acest produs.
- Acest aparat nu este rezistent la apă. Nu expuneți acest produs la ploaie sau umezeală.
- Nu lăsați produsul nesupravegheat când este în priză. Scoateți produsul din priză imediat după utilizare.
- Nu aşezați dispozitivul pe suprafețe delicate, pentru a evita posibila deteriorare cauzată de fermoar.
- Asigurați-vă că aparatul nu este prea aproape de surse de căldură, cum ar fi cuptoare, calorifere sau razele solare.

3.2 Pericol de electrocutare

- Nu puneți în funcțiune produsul dacă ştecărul sau cablul este defect.
- Nu utilizați produsul dacă nu funcționează în mod corespunzător, dacă a fost scăpat pe jos sau deteriorat.
- Reparațiile la produsele electrice trebuie efectuate numai de personal calificat. Reparațiile incorecte pot pune utilizatorul în mare pericol. În cazul în care sunt necesare reparații, vă rugăm contactați serviciul nostru de relații cu clienții sau un distribuitor autorizat.
- Nu dezasamblați produsul. Componentele acestuia nu pot fi reparate de către utilizator.
- Nu conectați alte accesorii, cum ar fi adaptorul de tensiune, în afara celor care însoțesc produsul.
- Nu lăsați să vă cadă produsul pe jos sau nu introduceți obiecte în deschizăturile aparatului.

- Nu aşezaţi unitatea de bază într-o încăpere cu umezeală ridicată sau la o distanţă mai mică de 1,5 m de o sursă de apă.
- Nu utilizaţi produsul mai mult de 30 minute o dată. Utilizarea prelungită ar putea duce la supraîncălzirea şi la scurtarea vieţii produsului.
- Nu dezasamblaţi produsul. Componentele acestuia nu pot fi reparate de către utilizator.
- Nu utilizaţi niciodată dispozitivul pe timp de furtună.
- Nu utilizaţi dispozitivul de masaj sub o pătură sau sub o pernă. Încălzirea excesivă poate provoca incendii, electrocutarea şi rănirea persoanelor.
- Nu scoateţi aparatul din priză în timpul funcţionării.

3.3 Măsuri de precauţie privind perna de masaj

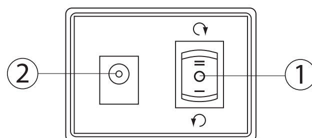
- Se interzice utilizarea pernei de masaj:
  - În cazul copiilor cu vârsta sub 16 ani.
  - În cazul persoanelor cu hernie de disc sau cu modificări anormale ale coloanei vertebrale.
  - În cazul persoanelor cu afecţiuni cardiovasculare şi dureri de cap.
  - În cazul umflăturilor, arsurilor, inflamaţiilor, rănilor deschise, rănilor recente, hematoamelor, sângerărilor sau altor afecţiuni ale spatelui sau picioarelor.
  - În timpul sarcinii.
  - În pat sau în timpul somnului.
  - După administrarea medicamentelor sau după consumul de alcool (vigilenţă redusă).
  - În cazul persoanelor cu grad senzorial redus al pielii sau în cazul persoanelor cu proastă circulaţie sangvină.
  - Nu folosiţi perna în maşină, în timp ce conduceţi.
  - În timpul utilizării anumitor aparaturi.
  - Dacă aveţi stimulator cardiac, implant sau alt suport.
  - Dacă suferiţi de oricare dintre următoarele afecţiuni: răceală comună însoţită de febră, varice, tromboză, flebită, icter, diabet, afecţiuni ale sistemului nervos (ex.: sciatică), tuberculoză, tumori, hemoroizi, contuzii sau inflamaţii acute.
  - În cazul durerilor a căror cauză nu este cunoscută.
  - Pe cap.
- Este necesară supravegherea atentă atunci când dispozitivul este utilizat de către sau în preajma persoanelor invalide sau cu handicap.
- Persoanele cu stimulator cardiac trebuie să consulte medicul înainte de a utiliza perna de masaj.
- Nu utilizaţi acest produs înainte de culcare. Masajul are efect stimulant şi poate întârzia apariţia somnului.
- În timpul funcţionării aparatului, nu puneţi mâinile între capul de masaj şi corp.
- Este suficient ca asupra dispozitivului să se exercite o presiune normală pentru a se elimina orice risc de accidentare.
- Opriţi utilizarea produsului dacă materialul sau pânza care acoperă mecanismul de masaj se rupe sau se deteriorează.
- Nu introduceţi părţi ale corpului (degete sau mâini) în interiorul dispozitivului.
- Consultaţi-vă medicul pentru orice întrebare privind utilizarea aparatului de masaj în scop terapeutic.
- Masajul trebuie să fie plăcut şi confortabil. Opriţi utilizarea aparatului şi consultaţi medicul dacă apar dureri sau stări de disconfort.
- Nu adormiţi în timpul utilizării aparatului de masaj.
- Nu vă aşezaţi şi nu staţi cu picioarele pe perna de masaj.
- În timpul masajului în jurul gâtului, aveţi grijă la mişcările bilelor de frământare şi evitaţi masarea cu intensitate excesivă. Aceasta poate provoca rănirea.

ROMÂNĂ

- Nu aplicați perna de masaj pe coate, genunchi, cap sau burtă.
- Nu folosiți dispozitivul în timp ce purtați accesorii pentru păr.

4 Descriere

1. Comutator de alimentare
2. Conectorul adaptorului de alimentare



5 Pornire

5.1 Important

- Nu folosiți aparatul direct pe piele. Folosiți aparatul pe haine sau utilizați o bucată de pânză pentru a vă proteja pielea şi a spori igiena.
- Nu masați aceeaşi parte a corpului decât cel mult o dată la două zile.
- Fiecare utilizare a aparatului de masaj nu trebuie să depăşească 30 de minute. Nu masați acelaşi punct mai mult de 3 minute.

5.2 Utilizarea aparatului de masaj

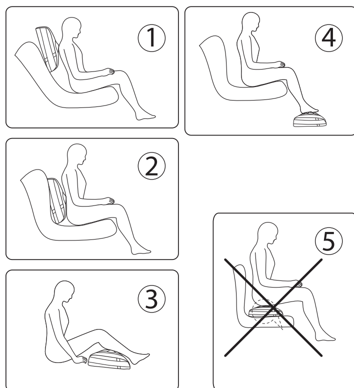
- Conectați fişa mică a adaptorului de alimentare c.a. la mufa de conectare (2) a adaptorului de alimentare, iar celălalt capăt al adaptorului la priza electrică (230V/50Hz).

Folosiți doar adaptorul de tensiune furnizat (CC 12V, 2A). Nu utilizați alte tipuri de adaptoare, deoarece acest lucru poate cauza defectarea dispozitivului.
Priza de perete pentru alimentare trebuie să fie în apropiere şi uşor accesibilă.

1. Setați comutatorul de alimentare (1) la poziția I pentru a activa mişcarea de rotație a aparatului de masaj shiatsu în sensul invers acelor de ceasornic.
2. Setați comutatorul de alimentare (1) la poziția 0 pentru a opri dispozitivul.
3. Setați comutatorul de alimentare (1) la poziția II pentru a activa mişcarea de rotație a aparatului de masaj shiatsu în sensul acelor de ceasornic.

Pentru deconectare, rotiți comutatorul de alimentare până ajunge în poziția Oprit (0), apoi scoateți ştecărul din priză.

5.3 Cum şi unde se aplică masajul



1. Umeri/Gât
2. Spate
3. Gambe
4. Labele picioarelor
5. !!! Nu vă aşezați şi nu stați cu picioarele pe perna de masaj.

6 Date tehnice

Dimensiuni (L/Î/D) Greutate Tensiune nominală Putere nominală	420 x 290 x 41 mm 2Kg Putere de alimentare: CA 100 ~ 240V/50-60 Hz Putere de ieşire: CC 12V/2A 24W

7 Curăţare

- Deconectaţi dispozitivul şi lăsaţi-l să se răcească.
- Curăţaţi-l cu o cârpă moale sau cu un burete puţin umezit.
- Nu lăsaţi niciodată să intre apă sau orice alt lichid în dispozitiv sau în accesoriile acestuia.
- Nu folosiţi niciodată produse de curăţat abrazive, perii, benzină, petrol, produse de curăţat geamurile sau diluant pentru a curăţa acest dispozitiv.

8 Manipularea echipamentului uzat (mediu înconjurător)



La sfârşitul ciclului de viaţă al produsului, nu aruncaţi produsul la gunoi, ci aduceţi-l la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice şi electronice. Aceasta este semnificaţia simbolului de pe produs, instrucţiunile de folosire şi/sau ambalaj.
Unele din componentele produsului pot fi refolosite dacă le aduceţi la un punct de reciclare. Prin refolosirea anumitor părţi sau materiale din care este alcătuit produsul uzat aduceţi o contribuţie importantă la protecţia mediului înconjurător.
Vă rugăm să contactaţi autorităţile locale dacă doriţi mai multe informaţii cu privire la centrele de colectare din aria dumneavoastră de domiciliu.

9 Garanţia Topcom

9.1 Perioada de garanţie

Unităţile Topcom au o perioadă de garanţie de 24 de luni. Perioada de garanţie începe în ziua achiziţionării noii unităţi.
Consumabilele sau defectele care cauzează un efect neglijabil asupra funcţionării sau valorii echipamentului nu sunt acoperite de garanţie.
Garanţia trebuie dovedită prin prezentarea chitanţei originale sau copie a achiziţiei, pe care apar data achiziţiei şi modelul unităţii.

9.2 Utilizarea garanţiei

O unitate defectă trebuie trimisă la un centru de service Topcom, împreună cu o chitanţă de achiziţionare valabilă şi o cartelă completată de service.
Dacă unitatea se defectează în timpul perioadei de garanţie, Topcom sau centrul de service autorizat oficial de către aceasta va repara gratuit orice defecţiune provocată de defectele de material sau de fabricaţie, fie prin repararea, fie prin schimbarea completă sau parţială a unităţilor defecte. În cazul înlocuirii, culoarea sau modelul pot fi diferite de unitatea originală achiziţionată.
Data iniţială de achiziţie va determina începutul perioadei de garanţie. Perioada de garanţie nu se extinde dacă unitatea este înlocuită sau reparată de Topcom sau de centrul de service autorizat de către aceasta.

9.3 Excluderi de la garanție

Deteriorările sau defecțiunile cauzate de utilizarea sau operarea incorectă şi deteriorările rezultate din utilizarea unor piese sau accesorii neoriginale nu sunt acoperite de garanție.
Garanția nu acoperă deteriorările cauzate de factori externi, cum ar fi trăsnetul, apa sau focul şi nici pe cele apărute în timpul transportului.
Nu poate fi solicitată garanția dacă numărul serial de pe unitate a fost modificat, îndepărtat sau făcut ilizibil. Solicitarea garanției nu este valabilă dacă unitatea a fost reparată, transformată sau modificată de către cumpărător.



Simbolul CE indică faptul acest produs este în conformitate cu cerințele esențiale şi alte prevederi relevante ale directivei 2004/108/CEE.
Declarația de conformitate poate fi găsită la:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

1 Účel použitia

Masážna poduška SMP-1000 má rotačné masážne hlavice, ktoré imitujú tlak a hnetúce pohyby známe zo skutočnej masáže Shiatsu.

2 Čo je Shiatsu

Preklad japonského výrazu **'Shiatsu'** znamená 'tlak prstov'.
Hlavný cieľ Shiatsu je podporova˙ prúdenie energie, ktorá slúži na zlepšenie obehu krvi, lymfatického systému, atď. Umožňuje znovu vytvori˙ rovnováhu tráviaceho, obehového, dýchacieho nervového a imunitného systému, ktoré sa dostávajú do nerovnováhy počas každodenného stresu.
Metódou Shiatsu odborník stimuluje a nastoľuje rovnováhu tela aplikovaním tlaku a masáže akupunktúrnych bodov a meridiánov.
Týmto spôsobom sa stimuluje samoliečiteľská schopnos˙ organizmu a napomáha sa k udržaniu alebo znovu získaniu zdravia.

3 Bezpečnostné pokyny

Zariadenie je určené iba na používanie popísané v tejto používateľskej príručke. Výrobca nenesie zodpovednos˙ za prípadné poškodenie zdravia alebo úrazy spôsobené nesprávnym alebo neopatrným používaním zariadenia.

3.1 Všeobecné informácie

- Vždy si pozorne prečítajte pokyny a uchovajte túto používateľskú príručku pre budúce použitie.
- Pri používaní tohto výrobku postupujte podľa základných bezpečnostných ustanovení pre elektronické zariadenia.
- Tento výrobok nie je hračka. Nedovoľte de˙om, aby sa s ním hrali.
- Toto zariadenie je určené pre domáce použitie a nie je určené pre lekárske ani komerčné účely. Ak máte nejaké pochybnosti o vašom zdravotnom stave, pred použitím tohto výrobku sa obrá˙te na svojho lekára.
- Toto zariadenie nie je vodotesné. Výrobok nevystavujte dažďu ani vlhkosti.
- Nenechávajte tento výrobok bez dozoru, ak je pripojený k elektrickému. napájaniu. Ihneď po použití vytiahnite sie˙ový prívod zo zásuvky.
- Neumiestňujte zariadenie na chúlostivé povrchy, nakoľko zips na prichytenie môže takýto povrch poškodi˙.
- Dbajte na to, aby zariadenie nebolo umiestnené v blízkosti zdroja tepla, ako je napr. rúra, radiátor alebo priame slnečné svetlo.

3.2 Riziko úrazu elektrickým prúdom

- Nepoužívajte výrobok, ak je poškodená elektrická zástrčka alebo kábel.
- Nepoužívajte výrobok, ak nefunguje správne, ak spadol alebo ak je poškodený.
- Opravy elektrických zariadení môžu vykonáva˙ iba kvalifikované osoby. Nekvalitná oprava môže vies˙ k značnému nebezpečenstvu pre používateľa. V prípade potreby opravy sa obrá˙te na zákaznícky servis alebo autorizovaného predajcu.
- Tento výrobok nerozoberajte. Neobsahuje žiadne časti, ktoré by mohol opravi˙ samotný užívateľ.
- Pripájajte iba príslušenstvo, ako napríklad napájací adaptér, ktoré bolo dodané spolu s výrobkom.
- Do otvorov výrobku nehádžte ani nevkladajte žiadne predmety.
- Neumiestňujte základnú jednotku vo vlhkej miestnosti a vo vzdialenosti menšej ako 1,5 m od zdroja vody.

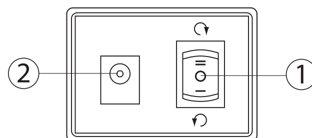
- Výrobok nepoužívajte nepretržite viac ako 30 minút. Nadmerné používanie výrobku môže vies˙ k nadmernému zahrievaniu a skráteniu životnosti.
- Tento výrobok nerozoberajte. Neobsahuje žiadne časti, ktoré by mohol opravi˙ samotný používateľ.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie počas búrky.
- Nikdy nepoužívajte masážny prístroj pod prikrývkou alebo vankúšom. Môže to spôsobi˙ prehriatie zariadenia a následne spôsobi˙ požiar, úraz elektrickým prúdom alebo poranenie osoby.
- Keď je masážny prístroj v činnosti, nevy˙ahujte ho zo zásuvky.

3.3 Opatrenia pri používaní masážnej podušky

- Masážna poduška sa nesmie používa˙:
  - De˙mi mladšími ako 16 rokov.
  - Osobami trpiacimi na vyskočenú platničku alebo s abnormálnymi zmenami na stavcoch chrbtice.
  - V prípade kardiovaskulárnych ochorení a bolestí hlavy.
  - Pri svrbení, popáleninách, zápaloch, otvorených ranách, čerstvých ranách, hematómoch, krvácaní alebo inom zranení na chrbte alebo nohách.
  - Počas tehotenstva.
  - V posteli alebo počas spánku.
  - Po požití liekov alebo alkoholu (znížená pozornos˙).
  - Osobami s necitlivou pokožkou alebo osobami s poruchou krvného obehu.
  - V aute počas šoférovania.
  - Počas obsluhy strojov.
  - Ak máte kardiostimulátor, implantát alebo inú zdravotnícku pomôcku.
  - Ak trpíte nasledovnými symptómami: bežné nachladnutie spojené s horúčkou, kŕčové žily, trombóza, zápal žíl, žltačka, cukrovka, choroby nervového systémy (napr. ischias), tuberkulóza, nádorové ochorenia, hemoroidy, podliatiny alebo akútny zápal.
  - V prípade bolestí nejasného pôvodu.
  - Na hlave.
- Ak zariadenie používajú invalidi alebo postihnutí ľudia, je nutné zabezpeči˙ dozor.
- Osoby s kardiostimulátorom by sa mali pred použitím poradi˙ s lekárom.
- Nepoužívajte tento výrobok pred spaním. Masáž má stimulačný účinok a môže oddiali˙ spánok.
- Keď je zariadenie v činnosti, medzi masážnu hlavicu a telo nevkladajte ruky.
- Na minimalizovanie rizika úrazu by sa mal používa˙ iba jemný tlak proti jednotke.
- Ak je materiál alebo po˙ah masážneho mechanizmu roztrhnutý alebo poškodený, prestaňte zariadenie používa˙.
- Nikdy nedávajte žiadnu čas˙ tela (prsty alebo ruky) do vnútorného priestoru zariadenia.
- S terapeutickými otázkami týkajúcimi sa používania masážneho prístroja sa obrá˙te na lekára.
- Masáž by mala by˙ príjemná a potešujúca. V prípade bolesti alebo ˙ažkostí prestaňte zariadenie používa˙ a obrá˙te sa na lekára.
- Dávajte pozor, aby ste pri používaní masážneho prístroja nezaspali.
- Na masážny prístroj nestúpajte, ani si naň nesadajte.
- Pri masírovaní okolo krku dávajte pozor na pohyb hnetacích guľôčok a nemasírujte príliš intenzívne. Mohli by ste si spôsobi˙ zranenia.
- Nemasírujte lake˙, koleno, hlavy ani brucho.
- Prístroj nepoužívajte, ak máte vo vlasoch ozdoby.

4 Popis

1. Vypínač
2. Konektor na napájací adaptér



5 Začíname

5.1 Dôležité

- Zariadenie nepoužívajte priamo na pokožku. Použite oblečenie alebo látku na ochranu pokožky a pre lepšiu hygienu.
- Nemasírujte príslušnú čas˙ tela častejšie ako každý druhý deň.
- Nepoužívajte masážny prístroj súvisle dlhšie ako 30 minút. Nemasírujte jedno miesto dlhšie ako 3 minúty.

5.2 Používanie masážneho prístroja

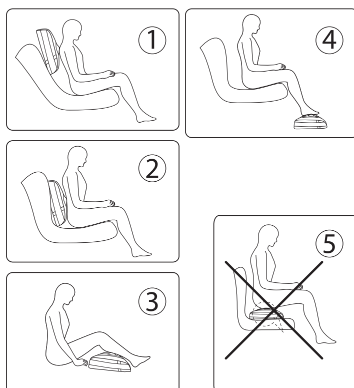
- Zapojte malú zástrčku napájacieho adaptéra do konektora napájacieho adaptéra (2) a druhý koniec kábla adaptéra do elektrickej zásuvky (230 V/50 Hz).

Použite iba dodávaný napájací adaptér (12V jedn., 2A). Nepoužívajte iné adaptéry, pretože zariadenie by sa mohlo poškodi˙.
Elektrická zásuvka by mala by˙ blízko a dobre prístupná.

1. Nastavením vypínača (1) do polohy I sa masážny prístroj shiatsu spustí s otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
2. Nastavením vypínača (1) do polohy 0 sa masážny prístroj shiatsu vypne.
3. Nastavením vypínača (1) do polohy II sa masážny prístroj shiatsu spustí s otáčaním po smere hodinových ručičiek.

Ak chcete zariadenie odpoji˙ od prívodu napájania, najskôr ho vypnite vypínačom do polohy 0, až potom vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

5.3 Ako a kde sa masírova˙



1. Plece/krk
2. Chrbát
3. Lýtka
4. Nohy
5. !!! Na masážny prístroj nestúpajte, ani si naň nesadajte.

SLOVENSKY

6 Technické údaje

Rozmery (Š/V/H)	420 x 290 x 41 mm
Hmotnos˙	2 kg
Menovité napätie	Vstup: 100 – 240 V stried., 50 – 60 Hz
	Výstup: 12 V jedn. 2 A
Menovitý príkon	24 W

7 Čistenie

- Odpojte zariadenie zo siete a nechajte ho vychladnú˙.
- Vyčistite ho mäkkou handričkou alebo navlhčenou hubkou.
- Zabráňte vniknutiu vody alebo inej tekutiny do zariadenia alebo jeho príslušenstva.
- Na čistenie nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, kefy, benzín, petrolej, leštiace prípravky na sklo ani riedidlá.

8 Likvidácia zariadenia (životné prostredie)



Po skončení životnosti tohto výrobku ho nevyhoďte ho do bežného domáceho odpadu, ale prineste prístroj do zberného strediska pre recyklovanie elektrických a elektronických zariadení. Upozorňuje vás na to symbol na zariadení, v užívateľskej príručke a/alebo na obale.

Niektoré materiály tohto produktu môžu by˙ znovu použité, ak zariadenie prinesiete do zberného strediska. Opätovné použitie niektorých častí alebo základných materiálov použitých produktov je významným príspevkom pre ochranu životného prostredia.
Ak potrebujete viac informácií o zberných centrách vo vašom regióne, kontaktujte lokálne úrady.

9 Záruka spoločnosti Topcom

9.1 Záručná doba

Na zariadenia Topcom sa poskytuje 24-mesačná záručná doba. Záručná doba začína plynú″ dňom zakúpenia nového zariadenia.
Záruka sa nevz″ahuje na spotrebné materiály a chyby, ktoré majú zanedbateľné vplyv na prevádzku alebo hodnotu zariadenia.
Pri uplatnení záruky je nutné predloži″ originál alebo kópiu dokladu o zakúpení, na ktorom je vyznačený dátum zakúpenia a model zariadenia.

9.2 Uplatnenie a plnenie záruky

Pokazené zariadenie sa musí vráti″ do autorizovaného servisného centra spoločnosti Topcom spolu s platným dokladom o zakúpení.
Ak sa chyba vyskytne počas záručnej doby, spoločnos″ Topcom alebo jej oficiálne autorizované servisné centrum bezplatne odstráni všetky poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výroby, a to buď opravením alebo výmenou nefunkčných zariadení či súčiastok nefunkčných zariadení. V prípade výmeny sa farba a model môžu líši″ od pôvodne zakúpeného zariadenia.
Deň zakúpenia výrobku je prvým dňom záručnej doby. Oprava alebo výmena výrobku spoločnos″ou Topcom alebo jej poverenými servisnými centrami nepredlžuje záručnú dobu.

9.3 Výnimky zo záruky

Záruka nepokrýva poškodenia alebo chyby spôsobené nesprávnym zaobchádzaním alebo použitím a poškodenia, ktoré sú dôsledkom použitia neoriginálnych častí alebo príslušenstva.
Záruka sa nevz″ahuje na poškodenie spôsobené vonkajšími faktormi, ako je blesk, voda či oheň, ani na poškodenia spôsobené pri preprave.
Záruka sa nemôže uplatni″, ak bolo výrobné číslo na zariadení zmenené, odstránené alebo je nečitateľné.
Akýkoľvek nárok na záruku bude neplatný, ak bol prístroj opravovaný, zmenený alebo upravený osobou, ktorá ho zakúpila.



Symbol CE označuje, tento výrobok vyhovuje základným požiadavkám a ďalším príslušným ustanoveniam Smernice 2004/108/ES.
Prehlásenie o zhode nájdete na lokalite:
http://www.topcom.net/cedeclarations.asp

SLOVENSKY

SERVICE RETURN CARD - RÜCKSENDEKARTE - CARTE DE RETOUR SERVICE - RETOURFICHE

RETURN WITH YOUR DEFECT PRODUCT

Name/Vorname/Prénom/Naam:

Surname/Familienname/Nom/Familienaam:

Street/Straße/Rue/Straat:

Nr./N°:

Box/Postfach/Boîte/Postbus:

Location/Ort./Lieu/Plaats:

Post code/Postleitzahl/Code Postal/Postcode:

Country/Land/Pays/Land:

Tel./Tél.:

E-mail:

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d’achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

(Original Proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d’achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

TOPCOM®

SMP-1000

visit our website

www.topcom.net

MD14300249